

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 21 luglio 2009, n. 311.**

**Rettifica per mero errore materiale del decreto n. 284 del 29.06.2009 prot. n. 9214/SAF inerente l'approvazione delle varianti architettoniche introdotte al progetto definitivo con la redazione del progetto esecutivo dei lavori di rinnovo del complesso funiviario «La Palud – Punta Helbronner» in Comune di COURMAYEUR, ai sensi dell'art. 29, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- Richiamato il proprio decreto n. 284 del 29 giugno 2009 (prot. n. 9214/SAF), recante «approvazione delle varianti architettoniche introdotte al progetto definitivo con la redazione del progetto esecutivo dei lavori di rinnovo del complesso funiviario “La Palud – Punta Helbronner” in Comune di COURMAYEUR, ai sensi dell'art. 29, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11»;
- considerato che per mero errore materiale al secondo comma delle premesse del sopracitato decreto è stato richiamato il Piano Regolatore Generale del Comune di AOSTA in luogo del medesimo del Comune di COURMAYEUR;

decreta

1. di rettificare il secondo comma delle premesse del decreto n. 284 del 29 giugno 2009 (prot. n. 9214/SAF), sostituendo «AOSTA» con «COURMAYEUR»;

2. che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 21 luglio 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 21 luglio 2009, n. 312.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 311 du 21 juillet 2009,**

**modifiant, à la suite d'une simple erreur matérielle, l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 portant approbation des modifications architecturales du projet définitif introduites par le projet d'exécution des travaux de renouvellement du téléphérique La Palud – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR, au sens du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

- rappelant l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 (réf. n° 9214/SAF) portant approbation des modifications architecturales du projet définitif introduites par le projet d'exécution des travaux de renouvellement du téléphérique La Palud – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR, au sens du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- considérant que c'est par une simple erreur matérielle qu'au deuxième point du préambule dudit arrêté il a été fait référence au Plan régulateur général de la Commune d'AOSTE plutôt qu'à celui de la Commune de COURMAYEUR ;

arrête

1. Au deuxième point du préambule de l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 (réf. n° 9214/SAF), le mot : « AOSTE » est remplacé par le mot : « COURMAYEUR » ;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 312 du 21 juillet 2009,**

**portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), prevista ai sensi del punto 2. del dispositivo della deliberazione di Giunta regionale n. 1254 in data 8 maggio 2009, i seguenti designati:

*in qualità di Presidente:*

PARISET Olga funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (effettivo)

GONRAD Silvia funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (supplente)

*in qualità di componenti:*

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli studi (effettivo);

GINESTRI Angela rappresentante della Sovrintendenza agli studi (supplente);

REBOULAZ Augusta rappresentante del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione (effettivo);

TAVERNESE Olga rappresentante del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione (supplente);

BASTRENTAZ Maria rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);

BIZZOTTO Orlando rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS), prévu par le point 2 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1254 du 8 mai 2009, se compose comme suit :

*Président :*

Olga PARISET cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Silvia GONRAD cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

*Membres :*

Rita VACHER représentant la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Angela GINESTRI représentant la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Augusta REBOULAZ représentant le Département des politiques du travail et de la formation (titulaire) ;

Olga TAVERNESE représentant le Département des politiques du travail et de la formation (suppléante) ;

Maria BASTRENTAZ représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;

Orlando BIZZOTTO représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (suppléant) ;

BASTRENTA Fernanda	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Fernanda BASTRENTA	représentant les employeurs (titulaire) ;
BOSONIN Eliana	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Eliana BOSONIN	représentant les employeurs (suppléante) ;
GAZZOLA Monica	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Monica GAZZOLA	représentant les employeurs (titulaire) ;
MORO Barbara	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Barbara MORO	représentant les employeurs (suppléante) ;
LALLI Patrizia	docente del corso (effettivo);	Patrizia LALLI	enseignante du cours (titulaire) ;
BETTI Paola	docente del corso (effettivo);	Paola BETTI	enseignante du cours (titulaire) ;
ZANINI Milena Miriam	docente del corso (effettivo);	Milena Miriam ZANINI	enseignante du cours (titulaire) ;
CARRA Vanna	docente del corso (supplente);	Vanna CARRA	enseignante du cours (suppléante) ;
CERISE Annamaria	docente del corso (supplente);	Annamaria CERISE	enseignante du cours (suppléante) ;
ORIANI Roberta	docente del corso (supplente);	Roberta ORIANI	enseignante du cours (suppléante) ;
DIANO Alfredo	direttore del corso	Alfredo DIANO	directeur du cours ;
FOSSON Anselmo	tutor didattico	Anselmo FOSSON	tuteur du cours.
<i>in qualità di segretario:</i>		<i>Secrétaire :</i>	
BOVI Alessia	funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (effettivo)	Alessia BOVI	cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;
MORISE Paola	funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (supplente)	Paola MORISE	cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante).

2. di stabilire che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 luglio 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 13 luglio 2009, n. 7.**

**Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio, domenica 9 agosto e domenica 6 settembre 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio, domenica 9 agosto e domenica 6 settembre 2009 ai fini dello svolgimento di tre manifestazioni internazionali di pesca organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 13 luglio 2009.

L'Assessore  
ISABELLON

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Decreto 14 luglio 2009, n. 14.**

**Interramento impianti elettrici a 15 kV in località Capoluogo nel comune di HÔNE. Linea n. 561.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 7 du 13 juillet 2009,**

**autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le samedi 18 juillet et les dimanches 9 août et 6 septembre 2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le samedi 18 juillet et les dimanches 9 août et 6 septembre 2009 aux fins du déroulement de trois manifestations internationales de pêche organisées par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 13 juillet 2009.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 14 du 14 juillet 2009,**

**autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 561, à 15 kV, au chef-lieu de la commune de HÔNE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 29/01/2009, l'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 KV, n. 561 in comune di e HÔNE costituito da:

- Un cavo aereo in uscita dalla cabina esistente «Colliard» che si attesterà alla linea esistente n. 0280.
- Un cavo interrato tra le cabine esistenti «Colliard» e «Termoplay» ;
- Una cabina di trasformazione denominata «Stazione Hône» e un cavo interrato in uscita da detta cabina che sarà collegato alla linea esistente n. 0393 ;
- Un cavo interrato tra la nuova cabina «Stazione Hône» e la cabina esistente «Dianne»;
- Un cavo interrato dalla linea esistente 526 uscente dalla cabina «Dianne» alla linea 0280 esistente;
- Un cavo interrato dalla linea esistente 526 uscente dalla cabina «Dianne» alla cabina «MPE» esistente;
- Un cavo interrato dalla linea esistente 0102 uscente dalla cabina «MPE», alla linea n. 0402 in uscita dalla cabina «CIS» esistente;
- Un cavo interrato tra le cabine esistenti «MPE» e «Lys Fusion»
- Un cavo interrato tra le cabine esistenti «SID» e «Hône Municipio» ;
- Un cavo interrato giuntato sulla linea esistente n. 526 tra le cabine esistenti «Hône Municipio» e «C.le Hône 2»

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Art. 1<sup>er</sup>

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 29 janvier 2009, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 561, à 15 kV, dans la commune de HÔNE, composée :

- d'un câble aérien partant du poste « Colliard » et allant jusqu'à la ligne n° 0280 ;
- d'un câble souterrain allant du poste « Colliard » au poste « Termoplay » ;
- d'un poste de transformation dénommé « Station Hône » et d'un câble souterrain allant dudit poste à la ligne n° 0393 ;
- d'un câble souterrain allant du nouveau poste « Station Hône » au poste « Dianne » ;
- d'un câble souterrain allant de la ligne n° 526 (poste « Dianne ») à la ligne n° 0280 ;
- d'un câble souterrain allant de la ligne n° 526 (poste « Dianne ») au poste « MPE » ;
- d'un câble souterrain allant de la ligne n° 0102 (poste « MPE ») à la ligne n° 0402 (poste « CIS ») ;
- d'un câble souterrain allant du poste « MPE » au poste « Lys Fusion » ;
- d'un câble souterrain allant du poste « SID » au poste « Hône Municipio » ;
- d'un câble souterrain branché sur la ligne n° 526, entre le poste « Hône Municipio » et le poste « C.le Hône 2 ».

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne concernant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites concernés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique

gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di HÔNE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art.10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 luglio 2009.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 30 giugno 2009, n. 58.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco. Sostituzione di un componente facente parte dell'Assemblea.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco il sig. Nicolas PERETTA, in qualità di rappresentante della categoria «esercenti impianti a fune», in sostituzione del sig. Roberto ROTA, dimissionario.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. CANEPA Carlo – consigliere comunale del comune di COURMAYEUR
2. TAMPAN Attilio – consigliere comunale del comune di LA SALLE

contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de HÔNE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2009.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes sont omises.

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 58 du 30 juin 2009,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Nicolas PERETTA est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc en qualité de représentant des exploitants des remontées mécaniques et en remplacement de M. Roberto ROTA, démissionnaire.

L'assemblée se compose donc comme suit :

1. CANEPA Carlo – conseiller communal de COURMAYEUR ;
2. TAMPAN Attilio – conseiller communal de LA SALLE ;

3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – consigliere comunale del comune di MORGEX
4. UVA Alessandra – consigliere comunale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER
5. GARIN Leo – rappresentante degli «albergatori»
6. DUCRET Nadir – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»
7. PERETTA Nicolas – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
8. SIBONA Ernestina – rappresentante dei «commercianti»
9. LUPPI Aldo Arturo – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
10. FRASSILLE Matteo – rappresentante delle associazioni Pro Loco
11. AGLIETTA Marco – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
12. GALLIZIO Arrigo – rappresentante della società locale guide alpine di Courmayeur
13. ZAMBOTTO Mario – rappresentante degli «accompagnatori della natura»
14. FERRARIS Alessandro – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
15. DI ADDARIO Alessia – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione e marketing dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 giugno 2009.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2009, n. 2531.**

**Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai**

3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – conseiller communal de MORGEX ;
4. UVA Alessandra – conseillère communale de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
5. GARIN Leo – représentant des hôteliers ;
6. DUCRET Nadir – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
7. PERETTA Nicolas – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
8. SIBONA Ernestina – représentante des commerçants ;
9. LUPPI Aldo Arturo – représentant des exploitants des autres établissements publics ;
10. FRASSILLE Matteo – représentant des associations Pro Loco ;
11. AGLIETTA Marco – représentant des écoles de ski agréées ;
12. GALLIZIO Arrigo – représentant de la société des guides de haute montagne de Courmayeur ;
13. ZAMBOTTO Mario – représentant des guides de la nature ;
14. FERRARIS Alessandro – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
15. DI ADDARIO Alessia – spécialiste désignée par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et du marketing de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juin 2009.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Acte du dirigeant n° 2531 du 15 juin 2009,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux**



sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE AMBIENTE  
IN VACANZA DEL CAPO DEL SERVIZIO  
TUTELA DELLE ACQUE DALL'INQUINAMENTO  
E GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di modificare, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, l'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., con sede in AOSTA, via Paravera n. 16, con Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i. autorizzando la produzione di emissioni in atmosfera provenienti dal nuovo punto E64 – aspirazione secondaria forno fusorio UHP e convertitore AOD;

2) l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

LE DIRECTEUR  
DE L'ENVIRONNEMENT  
EN L'ABSENCE DU CHEF DU SERVICE  
DE LA PROTECTION DES EAUX CONTRE LA  
POLLUTION ET DE LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) L'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Cogne Acciai Speciali SpA » – dont le siège est à Aoste, 16, rue de Parevère – par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux fins de l'émission dans l'atmosphère de polluants depuis le nouveau point E64 (aspirateur secondaire très haute puissance du four de fusion et convertisseur AOD), est modifiée aux termes du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 ;

2) L'autorisation visée au point 1 ci-dessus est délivrée sous réserve du respect des prescriptions indiquées au tableau ci-après :

Attività IPPC	Punto di emissione	Impianto/Fase del processo	Impianto di abbattimento	Portata (Nm <sup>3</sup> /h)	Inquinanti	Valori limite mg/Nm <sup>3</sup>	Frequenza autocontrollo
2.2	E64	Aspirazione secondaria forno UHP e convertitore AOD	Filtri a maniche	400000	Polveri	10	Semestrale
					NO <sub>x</sub> (espressi come NO <sub>2</sub> )	500 <sup>(1)</sup>	Annuale
					Cd	0,2 <sup>(2)</sup>	Annuale
					Cd + Hg	0,2 <sup>(1)</sup>	Annuale
					Cr	1 <sup>(2)</sup>	Annuale
					Ni	1 <sup>(2)</sup>	Annuale
					Cr + Ni	1 <sup>(1)</sup>	Annuale
					Mn	5 <sup>(2)</sup>	Annuale
					Pb	5 <sup>(2)</sup>	Annuale
					Pb + Cu + Mn	5 <sup>(1)</sup>	Annuale
					IPA (d.lgs. 152/06 parte V, all. I, parte II, Tab. A1)	0,1 <sup>(1)</sup>	Annuale
					PCDD/F	0,5 ng I-TEQ/Nm <sup>3</sup>	Annuale

					Composti del fluoro (espressi come HF)	5	Annuale
--	--	--	--	--	--	---	---------

<sup>(1)</sup> Applicabile dal 1° gennaio 2011.

<sup>(2)</sup> Applicabile fino al 31 dicembre 2010.

3) di confermare quant'altro indicato nel sopra indicato Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19;

5) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore  
MANCUSO

Per il Capo Servizio  
il Direttore  
BOVET

3) Les autres dispositions de l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 sont confirmées ;

4) Le présent acte est notifié à la société « Cogne Acciai Speciali SpA », au poste forestier territorialement compétent et à tout autre sujet concerné au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

5) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Le rédacteur,  
Ines MANCUSO

Pour le chef de service,  
le directeur,  
Fulvio BOVET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 13 marzo 2009, n. 662.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione aziendale, Invito n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Finanziamento di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 4/2008, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – quarta scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 191.127,33 (centonovantunocentoventisette/33);

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 662 du 13 mars 2009,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de la promotion des actions pour la formation continue des travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (quatrième échéance – appel à projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2008 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 – PO Emploi, axe Adaptation (quatrième échéance), comme il appert des annexes n°s 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 191 127,33 euros (cent quatre-vingt-onze mille cent vingt-sept euros et trente-trois centimes) ;

2. di finanziare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul residuo passivo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 14715 del bilancio della Regione per l'anno 2009 (Fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con DGR n. 1895/2008);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe, en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », à valoir sur les restes à payer du chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 14715, du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 1895/2008) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 3  
 ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non valutabili**

Allegato 1 - Progetti non valutabili						
Numero	Bando	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	4/2008	84ZA01016	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	CTI: formazione e crescita 2009	Errata individuazione della scheda intervento

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

**Allegato 2 - Proposte idonee**

Num.	Bando	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Gestione e controllo delle slot	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	4/2008	84ZA01017ADL	Casino de la Vallée S.p.A.				540	Finanziabile	
2	4/2008	84ZA02018ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione			ECOLE DYNAMIQUES - SCHOJA DI SPECIALIZZAZIONE PER PROFESSIONISTI DELL'ESTETICA	570	Finanziabile	
3	4/2008	84ZA01013ADL	L'Esprit a l'Emers - Società Cooperativa Sociale			PRATICAMENTE	560	Finanziabile	
4	4/2008	84ZA01014ADL	La sorgente società Cooperativa Sociale			PERCORSO DI FORMAZIONE PER EDUCATRICI PER LA PRIMA INFANZIA DELLA COOPERATIVA SOCIALE LA SORGENTE	340	Finanziabile	
5	4/2008	84ZA02015ADL	Tratt D'Union			Formazione di base per gli operatori dell'assistenza	520	Finanziabile	
6	4/2008	84ZA02017ADL	Tratt D'Union			Accompagnare al lavoro	500	Finanziabile	I corsi GEPAL 1, GEPAL 2, GEPAL 3 non rispettano il requisito cogente di progettazione vincoli di dimensionamento dell'offerta.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato3 - Progetti idonei, finanziabili per misura**

Num.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento pubblici		Finanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
									Amto 2008	%	Euro	%		
1	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01012ADL	Casino de la Vallée S.p.A.		Gestione e controllo delle sid	36.462,72	36.462,72	21.677,63	60	14.385,09	40	30056	14775
2	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01013ADL	L'Esprit à l'Envers - Società Cooperativa Sociale		PRATICAMENTE	49.895,53	49.207,13	39.365,70	80	9.841,43	20	30056	14775
3	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA02015ADL	Trail D'Union		Formazione di base per gli operatori dell'assistenza	20.609,00	20.609,00	16.647,20	80	4.161,80	20	30056	14775
4	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA02017ADL	Trail D'Union		Accompagnare al lavoro	46.532,00	36.745,80	29.396,64	80	7.349,16	20	30056	14775
5	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01014ADL	La Sorgente società Cooperativa Sociale		PERCORSO DI FORMAZIONE PER EDUCATRICI PER LA PRIMA INFANZIA DELLA COOPERATIVA SOCIALE LA SORGENTE	36.655,20	36.655,20	29.324,16	80	7.331,04	20	30056	14775
6	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA02018ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		ECOLE DYNAMIQUE - SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE PER PROFESSIONISTI DELL'ESTETICA	68.145,00	68.145,00	54.516,00	80	13.629,00	20	30056	14775
									191.127,33					

**Deliberazione 20 marzo 2009, n. 747.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione aziendale, Invito n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quinta scadenza. Finanziamento di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 4/2008, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – quinta scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 224.032,67 (duecentoventiquattromilatrecentadue/67);

2. di finanziare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul residuo passivo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 14715 del bilancio della Regione per l'anno 2009 (Fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con DGR n. 1895/2008);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Délibération n° 747 du 20 mars 2009,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de la promotion des actions pour la formation continue des travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (cinquième échéance – appel à projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2008 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 – PO Emploi, axe Adaptation (cinquième échéance), comme il appert des annexes n°s 1 et 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 224 032,67 euros (deux cent vingt-quatre mille trente-deux euros et soixante-sept centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe, en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », à valoir sur les restes à payer du chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 14715, du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 1895/2008) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Proposte idonee**

Num.	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	4/2008	84ZA01	84ZA01024ADL	Casino de la Vallée S.p.A.		Casino de la Vallée - Formazione 2009	500	Finanziabile	
2	4/2008	84ZA01	84ZA01020ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Addebi ai lavori elettrici (qualifica PAV, PES e PEI)	500	Finanziabile	
3	4/2008	84ZA01	84ZA01019ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		CORSO BASE SUGLI AZIONAMENTI DIGITALI	500	Finanziabile	
4	4/2008	84ZA01	84ZA01021ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		OLEODINAMICA DI BASE	500	Finanziabile	
5	4/2008	84ZA01	84ZA01022ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		SALDATURA PER MANUTENTORI	500	Finanziabile	
6	4/2008	84ZA01	84ZA01023ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		LA SICUREZZA IN AZIENDA	500	Finanziabile	
7	4/2008	84ZA01	84ZA01025ADL	Courmayeur Mont Blanc Furnive		CONSCIERE INTERAGIRE COMUNICARE E PIANIFICARE LE LEVE CHE PORTANO AL SUCCESSO E ALLA FIDELIZZAZIONE DEL CLIENTE	500	Finanziabile	Sono stati stralciati i corsi che non rispettavano il vincolo di attuazione per lo standard di durata minima di 10h. Sono da riformulare i piani finanziari che non rispettano il valore max
8	4/2008	84ZA01	84ZA01026ADL	Ombre con l'Acca		riprogettare ombre	500	Finanziabile	I costi relativi alle voci C.2 e C.14 non sono ammissibili per le aziende di conseguenza sono state azzerate ed è stato ridefinito il costo del lavoro riportandolo al 50% del valore del progetto.



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili per misura**

Num.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	PropONENTE	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento pubblico	Cofinanziamento		Capitolo	Richiesta		
										Finanziamento pubblico Anno 2008	Finanziamento privato				
									Euro	%	Euro	%			
1	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01024ADL	Casino de la Vallée S.p.A.		Casino de la Vallée - Formazione 2009	192.042,71	192.042,71	0	115.225,63	60	76.817,08	40	30056	14715
2	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01025ADL	Courmayeur Mont Blanc Furnive		CONOSCERE, INTERAGIRE, COMUNICARE E PIANIFICARE: LE LEVE CHE PORTANO AL SUCCESSO E ALLA FIDELIZZAZIONE DEL CLIENTE	79.098,77	39.401,56	0	23.640,94	60	15.760,62	40	30056	14715
3	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01026ADL	Ombre con l'acca		iproyettare ombre	36.764,65	24.244,04	0	19.395,23	80	4.846,81	20	30056	14715
4	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01019ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		CORSO BASE SUGLI AZIONAMENTI DIGITALI	10.629,40	10.629,40	0	6.377,64	60	4.251,76	40	30056	14715
5	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01020ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Addetti ai lavori elettrici (qualifica PAV, PES e PEI)	33.339,60	33.339,60	0	20.003,76	60	13.336,84	40	30056	14715
6	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01021ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		OLEODINAMICA DI BASE	26.756,00	26.756,00	0	16.053,60	60	10.702,40	40	30056	14715
7	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01022ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		SALDATURA PER MANUTENTORI	24.026,80	24.026,80	0	14.416,08	60	9.610,72	40	30056	14715
8	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01023ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		LA SICUREZZA IN AZIENDA	14.866,32	14.866,32	0	8.919,79	60	5.946,53	40	30056	14715
							417.524,25	365.306,43		224.032,67		141.273,76			

**Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1581.**

**Approvazione di criteri e modalità per l'erogazione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per l'erogazione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta, ai sensi della L.R. 11/2009, come da allegati A e B alla presente deliberazione;

2. di stabilire che le istanze per poter beneficiare dei contributi previsti dalla L.R. 11/2009 dovranno essere presentate a decorrere dal 17 giugno 2009 fino all'8 gennaio 2010, esclusivamente a mano e negli orari di apertura al pubblico degli uffici, presso il Servizio contingentamento, sito in via G. Carrel 39 ad AOSTA oppure per mezzo postale, mediante raccomandata con avviso di ricevimento esclusivamente all'indirizzo: Dipartimento industria, artigianato ed energia – Servizio contingentamento – via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA, secondo le modalità approvate in allegato alla presente deliberazione (allegato A);

3. di approvare l'allegato modello di istanza contenente dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà da rilasciarsi ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (allegato B);

4. di stabilire, ai sensi degli articoli 7 e 8 della L.R. 19/2007, che la struttura organizzativa responsabile dell'istruttoria delle domande sia il Servizio contingentamento nell'ambito del Dipartimento industria, artigianato ed energia il cui capo servizio, responsabile del procedimento, adotterà i provvedimenti finali di concessione dei contributi entro il termine di sessanta giorni dal ricevimento dell'intera documentazione di cui al citato allegato A) della presente deliberazione;

5. di stabilire che, alla della presentazione dell'istanza, l'ufficio ricevente rilasci ricevuta della medesima dalla quale deve risultare, oltre alla comunicazione di avvio del procedimento e del relativo responsabile, l'informazione che l'istanza è accettata con riserva di successiva approvazione e che l'erogazione del contributo è subordinata all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie, fatto salvo il termine di decadenza di sei mesi previsto dall'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009;

6. di stabilire che, qualora la documentazione presentata sia irregolare o incompleta – fermo restando il termine di decadenza previsto dall'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009 – l'ufficio competente ne dia comunicazione al richiedente entro quindici giorni, con l'indicazione delle cau-

**Délibération n° 1581 du 12 juin 2009,**

**portant approbation des critères et des modalités de versement des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les critères et les modalités de versement des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, aux termes de la LR n° 11/2009, tels qu'ils figurent aux annexes A et B de la présente délibération ;

2. Les demandes d'aide au sens de la LR n° 11/2009 doivent être remises en mains propres, du 17 juin 2009 au 8 janvier 2010, au Service des produits contingentés – AOSTE, 39, rue G. Carrel – pendant les heures d'ouverture des bureaux, ou bien être transmises par la voie postale, par lettre recommandée avec accusé de réception, au Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – 39, rue G. Carrel, 11100 AOSTE – selon les modalités visées à l'annexe A de la présente délibération ;

3. Est approuvé le modèle de demande visé à l'annexe B de la présente délibération et comprenant les déclarations tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

4. Aux termes des articles 7 et 8 de la LR n° 19/2007, la structure organisationnelle responsable de l'instruction des demandes est le Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, dont le chef de service – responsable de la procédure – prend les actes finaux d'octroi des aides dans le délai de soixante jours à compter de la réception de toute la documentation visée à l'annexe A de la présente délibération ;

5. Le fonctionnaire qui reçoit la demande d'aide en délivre récépissé, pour attester le début de la procédure, le nom du responsable de celle-ci, l'acceptation de la demande sous réserve d'approbation et le fait que le versement de l'aide est subordonné à la disponibilité réelle de ressources financières, sans préjudice du délai de six mois visé au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009 ;

6. Sans préjudice du délai visé au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009, au cas où la documentation déposée serait irrégulière ou incomplète, le bureau compétent en informe le demandeur, sous quinze jours, par une communication précisant les défaillances constatées et le

se dell'irregolarità e/o dell'incompletezza e che, in tali casi, il termine per l'adozione del provvedimento di ammissione al contributo decorra dalla data di ricevimento dell'istanza regolarizzata e/o completa;

7. di stabilire che il termine di cui al precedente punto 5. si consideri sospeso per il periodo che intercorre tra la data dell'eventuale richiesta di documenti o di atti di competenza di un altro ufficio dell'Amministrazione regionale o di altra amministrazione, pubblica o privata, e il momento di acquisizione degli stessi. In tale ipotesi, all'interessato è data contestuale comunicazione della richiesta del documento o dell'atto;

8. di stabilire che l'ufficio competente, nel caso in cui, per eccezionali e straordinarie evenienze o esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare i termini di cui al precedente punto 5. per l'emanazione dell'atto richiesto, comunichi all'interessato, motivandola, detta situazione e indichi il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto, fermo restando che la durata del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente stabilita;

9. di stabilire che, in caso di esaurimento della copertura finanziaria disponibile per l'anno 2009, l'erogazione del contributo potrà essere assicurata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle istanze, fermo restando il richiamato termine di sei mesi di cui all'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009; a tal fine, sulla ricevuta di cui al precedente punto 6. dovranno risultare data e ora di presentazione della domanda;

10. di stabilire che, nel caso in cui il proprietario del veicolo nuovo o di quello riconvertito sia un soggetto minore, l'istanza per poter beneficiare dei contributi previsti dalla L.R. 11/2009 deve essere presentata da un genitore o dall'esercente la potestà genitoriale;

11. di dare atto che, ai sensi dell'articolo 12, comma 3, della L.R. 11/2009, la struttura regionale competente potrà avvalersi, per il ricevimento delle domande di contributo e per eventuali comunicazioni agli interessati sullo stato dei singoli procedimenti, di soggetti esterni all'Amministrazione regionale, da individuarsi mediante successivo provvedimento;

12. di stabilire che i contributi da erogare ai beneficiari di cui alla lettera d) del precedente punto 1. siano concessi nel rispetto della regola degli aiuti de minimis di cui ai regolamenti (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007;

13. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della L.R. 19/2007, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione.

fait que le délai prévu pour l'adoption de l'acte d'octroi de l'aide sera appliqué à compter de la date de réception de la demande régulière ou complète ;

7. Le délai visé au point 5 ci-dessus est suspendu pendant la période allant de la date de l'éventuelle requête de pièces complémentaires ou d'actes du ressort d'un autre bureau de l'Administration régionale ou de toute autre administration publique ou privée au dépôt desdits actes ou pièces ; en l'occurrence, le demandeur est immédiatement informé de ladite requête ;

8. Au cas où le bureau compétent ne serait pas en mesure de respecter le délai visé au point 5 ci-dessus aux fins de la prise de l'acte d'octroi de l'aide, et ce, soit pour des raisons exceptionnelles et extraordinaires, soit pour des raisons liées à l'instruction, il en informe le demandeur par une communication indiquant les raisons susmentionnées et le nouveau délai d'adoption de l'acte en cause, sans préjudice du fait que la durée totale de la procédure ne peut en aucun cas dépasser le double de la durée prévue ;

9. Au cas où les ressources financières disponibles au titre de 2009 seraient insuffisantes, les aides seront versées suivant l'ordre chronologique de présentation des demandes, sans préjudice du délai de six mois mentionné au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009 ; à cette fin, le récépissé visé au point 6 ci-dessus doit indiquer la date et l'heure de dépôt de la demande ;

10. Lorsque le propriétaire du véhicule acheté ou converti est un mineur, la demande d'aide au sens de la LR n° 11/2009 est présentée soit par l'un des parents, soit par la personne qui exerce l'autorité parentale ;

11. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009, la structure régionale compétente peut faire appel, aux fins de la collecte des demandes d'aide et des activités de communication relatives à l'état d'avancement des procédures administratives y afférentes, à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale qui seront définis par un acte ultérieur ;

12. Les aides destinées aux bénéficiaires visés à la lettre d du point 1 ci-dessus sont octroyées conformément à la règle *de minimis*, aux termes des règlements (CE) de la Commission européenne n° 1998/2006 du 15 décembre 2006 et n° 1535/2007 du 20 décembre 2007 ;

13. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 11/2009 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 1581 IN DATA 12.06.2009

MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBU-  
TI PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 26 MAG-  
GIO 2009, N. 11 RECANTE «INCENTIVI REGIONALI,  
PER L'ANNO 2009, PER IL RINNOVO TECNOLOGICO  
DEL PARCO AUTO E MOTO CIRCOLANTE IN VALLE  
D'AOSTA.»

1. SOGGETTI BENEFICIARI

1.1 Possono beneficiare dei contributi previsti dalla  
L.R. 11/2009:

- a) i soggetti residenti in un Comune della regione;
- b) gli enti religiosi e le parrocchie aventi sede in Valle d'Aosta;
- c) le cooperative e le associazioni iscritte all'albo regionale delle cooperative di servizi sociali o all'albo regionale degli enti ausiliari, che gestiscono, senza fini di lucro, in convenzione con la Regione, un ente locale o l'Azienda USL, strutture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilitazione o il reinserimento sociale di soggetti in situazione di disagio;
- d) le imprese individuali o le società, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il registro delle imprese, e le imprese agricole aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge 25 marzo 1997, n. 77 (Disposizioni in materia di commercio e di camere di commercio);
- e) i consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 (Nuove norme per la bonifica integrale);
- f) le organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale);
- g) le società e le associazioni sportive dilettantistiche costituite in Valle d'Aosta ed ivi operanti, affiliate ad una federazione sportiva nazionale;
- h) le associazioni, aventi sede in Valle d'Aosta, iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promo-

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-  
MENT RÉGIONAL N° 1581 DU 12 JUIN 2009

MODALITÉS D'OCTROI DES AIDES VISÉES À LA  
LOI RÉGIONALE N° 11 DU 26 MAI 2009 PORTANT  
AIDES RÉGIONALES, AU TITRE DE 2009, POUR LE  
RENOUVELLEMENT TECHNOLOGIQUE DU PARC  
AUTO ET MOTO CIRCULANT EN VALLÉE D'AOSTE.

1. BÉNÉFICIAIRES

1.1 Ont vocation à bénéficier des aides visées à la LR  
n° 11/2009 les sujets indiqués ci-après :

- a) Les résidents dans une commune de la région ;
- b) Les établissements religieux et les paroisses ayant leur siège en Vallée d'Aoste ;
- c) Les coopératives et les associations immatriculées soit au registre régional des coopératives d'aide sociale, soit au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent – en convention avec la Région, une collectivité locale ou l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste – la gestion, à but non lucratif, de structures ou de services sociaux pour l'assistance, la rééducation et la réinsertion sociale des personnes se trouvant dans des situations de malaise ;
- d) Les entreprises individuelles ou les sociétés ayant leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste qui figurent au registre des entreprises en tant qu'entreprises opérationnelles, ainsi que les exploitations agricoles ayant leur siège en Vallée d'Aoste et exerçant leur activité sans être immatriculées audit registre, aux termes du troisième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997 (Dispositions en matière de commerce et de chambres de commerce) ;
- e) Les consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions pour la bonification intégrale) ;
- f) Les organisations à but non lucratif d'utilité sociale (ONLUS) au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Refonte des dispositions fiscales relatives aux établissements non commerciaux et aux organisations à but non lucratif d'utilité sociale) ;
- g) Les sociétés et les associations sportives amateurs constituées et œuvrant en Vallée d'Aoste et affiliées à une fédération sportive nationale ;
- h) Les associations, ayant leur siège en Vallée d'Aoste, immatriculées au registre régional des organisations de bénévolat et des associations de

zione sociale di cui all'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5).

- 1.2 Per beneficiare dei contributi previsti per l'acquisto di un veicolo nuovo, i soggetti richiedenti devono dimostrare di essere proprietari – risultante da atto trascritto al Pubblico registro automobilistico – del veicolo destinato alla demolizione. Quest'ultimo deve appartenere alle classi ambientali comunemente denominate «Euro zero», «Euro 1» oppure «Euro 2». Per i ciclomotori, la proprietà dovrà risultare dal rilascio del contrassegno di identificazione o del certificato di circolazione.

La classe ambientale deve risultare dalle annotazioni riportate sulla carta o sul certificato di circolazione relative alla direttiva CE di riferimento. Nel caso in cui la carta o il certificato di circolazione non riportino gli estremi di alcuna direttiva, il veicolo è considerato «Euro zero».

- 1.3 Il contributo può inoltre essere concesso al soggetto persona fisica che acquista un veicolo nuovo a fronte della sostituzione, mediante rottamazione, di un veicolo «Euro zero», «Euro 1» oppure «Euro 2» intestato al coniuge, ad un parente entro il secondo grado o altra persona convivente, purché residente in Valle d'Aosta.

Il veicolo da destinare alla demolizione può altresì provenire da successione mortis causa di uno dei soggetti sopra indicati.

## 2. INIZIATIVE AMMESSE A CONTRIBUTO

- 2.1 La Regione concede i seguenti contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta effettuato nel periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre 2009:

- a) per l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», che emetta non oltre 140 grammi di CO<sub>2</sub> per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.300,00;
- b) per l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica

promotion sociale visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996.

- 1.2 Afin de pouvoir bénéficier des aides prévues pour l'achat d'un véhicule neuf, les demandeurs doivent prouver – par un acte de transcription au Fichier national des immatriculations – qu'ils sont propriétaires d'un véhicule immatriculé au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destiné à la démolition. S'il s'agit d'un cyclomoteur, la propriété est attestée par la délivrance de la plaque d'identification ou du certificat de circulation.

La classe de pollution doit figurer sur la carte grise ou sur le certificat de circulation, dans les notes relatives aux directives CE de référence. Au cas où la carte grise ou le certificat de circulation ne préciseraient les références d'aucune directive, le véhicule est considéré comme étant immatriculé au titre de la norme Euro 0.

- 1.3 L'aide peut, par ailleurs, être octroyée à une personne physique lorsque le véhicule neuf est acheté pour remplacer un véhicule immatriculé au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2, destiné à la démolition et appartenant au conjoint, à un parent jusqu'au deuxième degré ou à un membre de la famille vivant sous le même toit que l'intéressé, à condition que ledit conjoint, parent ou membre réside officiellement en Vallée d'Aoste.

Le véhicule destiné à la démolition peut avoir été hérité en vertu d'une succession à cause de mort de l'un des sujets susmentionnés.

## 2. ACTIONS ÉLIGIBLES

- 2.1 La Région octroie les aides pour les opérations de renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste effectuées à compter du 1<sup>er</sup> janvier et jusqu'au 31 décembre 2009 comme suit :

- a) Pour l'achat d'une voiture neuve sortie d'usine immatriculée pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5 et émettant 140 grammes de CO<sub>2</sub>/km au plus, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition : 1 300,00 euros ;
- b) Pour l'achat d'une voiture neuve sortie d'usine

- ca immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», equipaggiata con filtro antiparticolato (FAP o DPF), che emetta non oltre 140 grammi di CO<sub>2</sub> per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- c) per l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario, omologata dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- d) per l'acquisto di un autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.300,00;
- e) per l'acquisto di un autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, equipaggiato con filtro antiparticolato (FAP o DPF), a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- f) per l'acquisto di un autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, omologato dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un autocarro immatricolato come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- g) per la riconversione dell'alimentazione di autovetture o autocarri immatricolati come «Euro zero» o superiori da benzina a gas metano o GPL: Euro 500,00;
- h) per l'acquisto di un motocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 2» o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un
- immatriculée pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5, équipée d'un filtre à particules (FAP ou DPF) et émettant 140 grammes de CO<sub>2</sub>/km au plus, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition : 1 500,00 euros ;
- c) Pour l'achat d'une voiture neuve sortie d'usine immatriculée pour la première fois au nom du demandeur dont le constructeur a homologué le système monocarburation ou bicarburation de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition : 1 500,00 euros ;
- d) Pour l'achat d'un camion neuf sorti d'usine d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum, immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5, en vue de la substitution d'un camion d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum relevant de la même catégorie dès sa première immatriculation au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 : 1 300,00 euros ;
- e) Pour l'achat d'un camion neuf sorti d'usine d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum, immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5 et équipé d'un filtre à particules (FAP ou DPF), en vue de la substitution d'un camion d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum relevant de la même catégorie dès sa première immatriculation au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 : 1 500,00 euros ;
- f) Pour l'achat d'un camion neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur, dont le constructeur a homologué le système monocarburation ou bicarburation de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution d'un camion immatriculé au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destiné à la démolition : 1 500,00 euros ;
- g) Pour la conversion au gaz naturel ou au GPL des voitures et des camions à essence immatriculés au titre de la norme Euro 0 ou d'une norme supérieure : 500,00 euros ;
- h) Pour l'achat d'un triporteur neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 2 ou d'une norme supérieure, en vue de la substitution d'un

motocarro immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00;

- i) per l'acquisto di un motoveicolo per trasporto specifico nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 2» o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motoveicolo per trasporto specifico immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00;
- j) per l'acquisto di un ciclomotore o di un quadriciclo leggero o pesante nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 2» o «Euro 3», a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o quadriciclo leggero o pesante immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 300,00;
- k) per l'acquisto di un ciclomotore o di un quadriciclo leggero o pesante nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o quadriciclo leggero o pesante immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00;
- l) per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 3», a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 300,00;
- m) per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 3», a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00.

*Tutte le iniziative ammesse a contributo – sia di demolizione sia di nuovo acquisto o di riconversione – devono risultare effettuate nel periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre 2009. Il termine ultimo per la conclusione delle pratiche, sia di immatricolazione sia di rottamazione, è stabilito al 30 giugno 2010.*

2.2 Sono espressamente esclusi gli aiuti destinati all'acquisto di veicoli per il trasporto di merci su strada da parte di imprese che effettuano trasporto di merci su strada per conto terzi.

2.3 Il rispetto delle direttive comunitarie di riferimento, l'equipaggiamento con filtri FAP o DPF, le omologazioni per la doppia alimentazione o la riconversione a GPL o a gas metano devono risultare da

triporteur immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros ;

- i) Pour l'achat d'un véhicule pour transports spéciaux neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 2 ou d'une norme supérieure, en vue de la substitution d'un véhicule pour transports spéciaux immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros ;
- j) Pour l'achat d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 2 ou Euro 3, en vue de la substitution d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 300,00 euros ;
- k) Pour l'achat d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – neuf sorti d'usine à propulsion électrique immatriculé pour la première fois au nom du demandeur, en vue de la substitution d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros ;
- l) Pour l'achat d'un motorcycle neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 3, en vue de la substitution d'un motorcycle immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 300,00 euros ;
- m) Pour l'achat d'un motorcycle à propulsion électrique neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 3, en vue de la substitution d'un motorcycle immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros.

*Toutes les démolitions et tous les achats ou conversions des véhicules pour lesquels une aide est octroyée doivent avoir été effectués à compter du 1<sup>er</sup> janvier et jusqu'au 31 décembre 2009. Les procédures relatives à l'immatriculation et à la démolition doivent s'achever au plus tard le 30 juin 2010.*

2.2 Les aides ne sont pas octroyées en cas d'achat de véhicules pour le transport routier de marchandises par les entreprises de transport routier de marchandises pour le compte de tiers.

2.3 Le respect des directives communautaires de référence, l'équipement avec un filtre à particules (FAP ou DPF) et l'homologation relative à la double alimentation ou à la conversion au gaz naturel ou au

specifiche annotazioni sulla carta di circolazione, che deve comunque essere intestata a nome del soggetto beneficiario del contributo.

La riconversione di cui alla lettera g) del punto 2.1 deve inoltre essere certificata da un'officina autorizzata.

2.4 I contributi per la rottamazione e l'acquisto di autoveicoli ed autocarri nuovi con doppia alimentazione, elettrici o ad idrogeno, previsti dagli articoli 4 e 6 della L.R. 11/2009 non sono cumulabili con gli altri contributi rispettivamente concessi ai sensi degli articoli 3 e 5 della medesima legge regionale.

Tutti i contributi erogati ai sensi della L.R. 11/2009 sono cumulabili con gli altri previsti dalla normativa statale vigente in materia di incentivi al rinnovo del parco circolante e all'acquisto di veicoli ecologici.

Gli aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti statali relativamente agli stessi costi ammissibili se un tale cumulo da luogo a un'intensità di aiuto superiore a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento d'esenzione per categoria o in una decisione della Commissione.

### 3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI CONTRIBUTO

3.1 Le istanze per poter beneficiare dei contributi previsti dalla L.R. 11/2009 potranno essere presentate fino all'8 gennaio 2010, con le seguenti modalità:

- a mano e negli orari di apertura al pubblico degli uffici, presso gli sportelli del Servizio contingentamento, siti in via G. Carrel 39 ad AOSTA;

oppure

- per mezzo postale, mediante raccomandata con avviso di ricevimento esclusivamente all'indirizzo: Dipartimento industria, artigianato ed energia – Servizio contingentamento – via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA.

3.2 All'atto della presentazione dell'istanza, è sufficiente presentare copia del contratto di acquisto o di locazione finanziaria riportante l'attestazione, rilasciata dal venditore, delle caratteristiche tecniche del veicolo acquistato. Entro sei mesi dalla presentazione della domanda, il soggetto richiedente deve presentare alla struttura competente, pena la mancata erogazione del contributo, tutti i documenti di cui al successivo punto 4.2.

### 4. DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE PER OTTENERE IL CONTRIBUTO

GPL doivent faire l'objet de notes spécifiques sur la carte grise qui, en tout état de cause, doit être délivrée au nom du bénéficiaire de l'aide.

La conversion au sens de la lettre g) du point 2.1 ci-dessus doit, par ailleurs, être certifiée par un installateur agréé.

2.4 Les aides pour l'achat de voitures et de camions neufs équipés de systèmes bicarburant de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution de véhicules destinés à la démolition, au sens des articles 4 et 6 de la LR n° 11/2009, ne sont pas cumulables avec les aides octroyées au sens des articles 3 ou 5 de ladite loi.

Toutes les aides octroyées au sens de la LR n° 11/2009 peuvent être cumulées avec les aides prévues par les dispositions étatiques en vigueur en matière d'aides pour le renouvellement du parc circulant et pour l'achat de véhicules écologiques.

Les aides *de minimis* ne sont pas cumulables avec les aides d'État octroyées au titre des mêmes dépenses lorsque l'éventuel cumul entraîne une intensité d'aide supérieure à celle fixée, pour les cas spécifiques, par un règlement d'exonération ou par une décision de la Commission.

### 3. PRÉSENTATION DES DEMANDES D'AIDE

3.1 Les demandes d'aide au sens de la LR n° 11/2009 doivent être présentées au plus tard le 8 janvier 2010 suivant les modalités indiquées ci-après :

- en mains propres aux guichets du Service des produits contingentés – AOSTE, 39, rue G. Carrel, pendant les heures d'ouverture des bureaux ;

ou bien

- par la voie postale, par lettre recommandée avec accusé de réception, au Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – 39, rue G. Carrel, 11100 AOSTE.

3.2 Lors du dépôt de la demande, il y a lieu de présenter la copie du contrat d'achat ou de crédit-bail portant l'attestation, de la part du vendeur, des caractéristiques techniques du véhicule acheté. Dans les six mois qui suivent la date de dépôt de la demande, le demandeur doit présenter à la structure compétente tous les documents visés au point 4.2 ci-dessus, sous peine de non-versement de l'aide.

### 4. DOCUMENTATION À PRÉSENTER AUX FINS DE L'AIDE



- |  |  |
|--|--|
| <p>4.1 Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo ed esclusivamente mediante il modello predisposto dagli uffici del Servizio contingentamento.</p> <p>4.2 Ai fini dell'erogazione del contributo, l'istanza per l'acquisto di un nuovo veicolo, a fronte di rottamazione, deve risultare corredata dei seguenti documenti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) copia del certificato di proprietà o della carta o del certificato di circolazione;</li><li>b) copia della fattura o della ricevuta fiscale di acquisto;</li><li>c) copia del certificato di rottamazione rilasciato dal P.R.A.;</li><li>d) per i ciclomotori che non sono provvisti di certificato di circolazione e di targa, copia della dichiarazione di presa in carico per la rottamazione che faccia menzione del contrassegno di identificazione, del numero di telaio e copia del relativo certificato di idoneità tecnica;</li><li>e) fotocopia del codice fiscale;</li><li>f) fotocopia di un documento di identità del richiedente;</li><li>g) nel caso in cui il richiedente il contributo sia un soggetto diverso dall'intestatario del veicolo da rottamare, fotocopia di un documento di identità della persona che è legata da vincolo di matrimonio, di parentela o di convivenza con il beneficiario;</li><li>h) certificato di stato di famiglia attestante la situazione di familiare convivente.</li></ul> <p>4.3 Ai fini dell'erogazione del contributo, l'istanza per la riconversione dell'alimentazione di un veicolo deve risultare corredata dei seguenti documenti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) copia della carta di circolazione attestante l'avvenuta riconversione;</li><li>b) copia della dichiarazione di installazione a regola d'arte rilasciata dall'officina autorizzata;</li><li>c) copia della fattura o ricevuta fiscale dell'intervento di installazione dell'impianto.</li></ul> <p>4.4 Contestualmente all'istanza, il soggetto richiedente si impegna ad accettare eventuali controlli che l'Amministrazione si riserva di effettuare sui documenti e sulle caratteristiche tecniche dei veicoli ammessi agli incentivi.</p> <p>4.5 L'ufficio competente rilascia ricevuta dell'avvenuta</p> | <p>4.1 Les demandes doivent être établies exclusivement sur le formulaire préparé à cet effet par les bureaux du Service des produits contingentés et être revêtues d'un timbre fiscal.</p> <p>4.2 Aux fins du versement de l'aide, la demande pour l'achat d'un nouveau véhicule après la démolition d'un autre véhicule doit être assortie des pièces suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Copie du certificat de propriété, de la carte grise ou du certificat de circulation du véhicule ;</li><li>b) Copie de la facture ou du reçu fiscal attestant l'achat ;</li><li>c) Copie du certificat de démolition délivré par le Fichier national des immatriculations ;</li><li>d) Pour les cyclomoteurs dépourvus de certificat de circulation et de plaque d'immatriculation, copie du récépissé de prise en charge pour destruction mentionnant la plaque d'identification et le numéro de châssis, ainsi que copie du certificat de conformité technique ;</li><li>e) Photocopie du code fiscal ;</li><li>f) Photocopie d'une pièce d'identité du demandeur ;</li><li>g) Au cas où le demandeur ne serait pas le propriétaire du véhicule devant être démolé, photocopie d'une pièce d'identité du conjoint, du parent ou membre de la famille vivant sous le même toit que ledit demandeur ;</li><li>h) Fiche familiale d'état civil attestant la qualité de membre de la famille vivant sous le même toit que le demandeur.</li></ul> <p>4.3 Aux fins du versement de l'aide, la demande pour la conversion d'un véhicule doit être assortie des pièces suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Copie de la carte grise du véhicule attestant la conversion ;</li><li>b) Copie de la certification délivrée par l'installateur agréé ;</li><li>c) Copie de la facture ou du reçu fiscal attestant l'installation du système de carburation.</li></ul> <p>4.4 Dans sa demande, l'intéressé s'engage à accepter les éventuels contrôles que l'Administration se réserve d'effectuer sur les documents et sur les caractéristiques techniques du véhicule faisant l'objet de l'aide octroyée.</p> <p>4.5 Le bureau compétent délivre un récépissé de la pré-</p> |
|--|--|

presentazione dell'istanza, informando contestualmente che l'istanza medesima è accettata con riserva di successiva approvazione e che l'erogazione del contributo è subordinata all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie, fatto salvo il termine di decadenza di sei mesi previsto dall'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009.

## 5. DISCIPLINA COMUNITARIA

5.1 I contributi da erogare ai beneficiari di cui alla lettera e) del precedente punto 1. sono concessi nel rispetto della regola degli aiuti *de minimis* di cui ai regolamenti (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007;

## 6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

6.1 Il Servizio contingentamento nell'ambito del Dipartimento industria, artigianato ed energia adoterà i provvedimenti finali di concessione dei contributi entro il termine di sessanta giorni dal ricevimento dell'intera documentazione attestante l'avvenuta rottamazione mediante radiazione dal Pubblico registro automobilistico, l'acquisto di un nuovo veicolo o la riconversione dell'alimentazione di un veicolo già immatricolato come «Euro 0» o superiore.

sentation de la demande et, parallèlement, informe l'intéressé du fait que la demande est acceptée sous réserve d'approbation et que le versement de l'aide est subordonné à la disponibilité réelle de ressources financières, sans préjudice du délai de six mois visé au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009.

## 5. DISPOSITIONS COMMUNAUTAIRES

5.1 Les aides destinées aux bénéficiaires visés à la lettre e du point 1 ci-dessus sont octroyées conformément à la règle *de minimis*, aux termes des règlements (CE) de la Commission européenne n° 1998/2006 du 15 décembre 2006 et n° 1535/2007 du 20 décembre 2007.

## 6. VERSEMENT DES AIDES

6.1 Le Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie prend les actes finaux d'octroi des aides dans le délai de soixante jours à compter de la réception de toute la documentation attestant soit la démolition et la radiation du Fichier national des immatriculations du vieux véhicule et l'achat d'un véhicule neuf, soit la conversion d'un véhicule immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou d'une norme supérieure.

Allegato B) alla deliberazione della Giunta regionale n. 1581 in data 12/06/2009

FAC SIMILE DI DOMANDA PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 26 MAGGIO 2009, N. 11 RECANTE "INCENTIVI REGIONALI, PER L'ANNO 2009, PER IL RINNOVO TECNOLOGICO DEL PARCO AUTO E MOTO CIRCOLANTE IN VALLE D'AOSTA."



Assessorato attività produttive  
Servizio contingentamento

Assessorat des activités productives  
Service des produits contingentés

spazio per l'applicazione  
della marca da bollo

Euro 14,62

**OGGETTO: ISTANZA PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 26 MAGGIO 2009, N. 11 RECANTE "INCENTIVI REGIONALI, PER L'ANNO 2009, PER IL RINNOVO TECNOLOGICO DEL PARCO AUTO E MOTO CIRCOLANTE IN VALLE D'AOSTA."**

\_\_l\_\_ sottoscritt\_\_ \_\_\_\_\_

nat\_\_ a \_\_\_\_\_ ( ) il \_\_\_\_\_

e residente in \_\_\_\_\_ via/fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

eventuale domicilio (se diverso dalla residenza) in \_\_\_\_\_

codice fiscale \_\_\_\_\_

telefono n. \_\_\_\_\_ telefono cell. n. \_\_\_\_\_

[solo per le imprese e per le associazioni]

in qualità di \_\_\_\_\_

[titolare o legale rappresentante]

dell' [impresa/ente/cooperativa/associazione/consorzio] \_\_\_\_\_

con sede legale in \_\_\_\_\_ via/fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

partita I.V.A. n. \_\_\_\_\_, iscritta al Registro Imprese con il n. \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

**ai sensi della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 la concessione di un contributo per:**

- l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", che emetta non oltre 140 grammi di CO<sub>2</sub> per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.300,00**;
- l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", equipaggiata con filtro antiparticolato (FAP o DPF), che emetta non oltre 140 grammi di CO<sub>2</sub> per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario, omologata dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- l'acquisto di un'autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.300,00**;
- l'acquisto di un'autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, equipaggiato con filtro antiparticolato (FAP o DPF), a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- l'acquisto di un'autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, omologato dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro immatricolato come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- la riconversione dell'alimentazione di autovetture o autocarri immatricolati come "Euro zero" o superiore da benzina a gas metano o GPL: **Euro 500,00**;
- l'acquisto di un motocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 2" o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motocarro immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 500,00**;
- per l'acquisto di un motoveicolo per trasporto specifico nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 2" o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motoveicolo per trasporto specifico immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 500,00**;
- per l'acquisto di un ciclomotore o quadriciclo nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 2" o "Euro 3", a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o di un quadri ciclo immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 300,00**;
- per l'acquisto di un ciclomotore o quadriciclo nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o di un quadriciclo immatricolato come "Euro zero": **Euro 500,00**;

per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 3", a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 300,00**;

per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 3", a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 500,00**;

**A tale fine**, reso/a edotto/a del fatto che il rilascio di dichiarazioni mendaci, la formazione e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia (articolo 39 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi."),

### DICHIARA

**(ai sensi degli articoli 30 e 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)**

- a) di essere proprietario del veicolo destinato alla demolizione targato \_\_\_\_\_ e che il medesimo è regolarmente trascritto al P.R.A. e che non è sottoposto a provvedimenti di fermo amministrativo o sequestro;  
o, in alternativa,
- b) di essere proprietario del veicolo destinato alla demolizione targato \_\_\_\_\_ in quanto lo stesso proviene dalla successione del/la sig./ra \_\_\_\_\_, già coniuge, parente entro il secondo grado o familiare convivente con il richiedente il contributo;
- c) che il veicolo destinato alla demolizione è intestato a: \_\_\_\_\_, coniuge, parente entro il secondo grado o familiare convivente con il richiedente il contributo;
- d) di essere a conoscenza che la presente agevolazione è concessa nei limiti e secondo le modalità stabiliti dal regime *de minimis* di cui ai regolamenti (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007;
- e) che l'impresa richiedente con la presente agevolazione non ha beneficiato di altri aiuti accordati in regime *de minimis* per un importo complessivo superiore a 200.000 euro negli ultimi tre esercizi finanziari, dove l'esercizio finanziario deve essere determinato, per il calcolo del *plafond*, con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima;
- f) che l'impresa agricola richiedente con la presente agevolazione non ha beneficiato di altri aiuti accordati in regime *de minimis* per un importo complessivo superiore a 7.500 euro negli ultimi tre anni;
- g) di essere a conoscenza che gli aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti statali relativamente agli stessi costi ammissibili se un tale cumulo da luogo a un'intensità di aiuto superiore a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento d'esenzione per categoria o in una decisione della Commissione.

\_\_\_/\_\_\_ sottoscritt\_\_\_ si impegna ad accettare eventuali controlli e a produrre, se richiesto, eventuali documenti che l'Amministrazione regionale ritenga idonei a certificare le caratteristiche tecniche dei veicoli ammessi a contributo.

**Dichiara inoltre di essere stato/a informato/a che la presente istanza è accettata con riserva di successiva approvazione e che l'erogazione del contributo è subordinata all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie per l'anno 2009.**

Ai fini della liquidazione del contributo richiesto, sceglie la seguente modalità di pagamento:

mediante bonifico sul conto corrente n. \_\_\_\_\_ intestato a \_\_\_\_\_ presso la banca \_\_\_\_\_

codice IBAN (obbligatorio):

in contanti presso la Tesoreria regionale (mediante emissione di avviso di mandato di pagamento).

Dichiara infine di essere informato/a, ai sensi dell'articolo 13 del D.Lgs. 30.06.2003 n. 196, che i dati personali rimarranno depositati presso il Servizio contingentamento, che cura l'istruzione della pratica, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che gli articoli 7 e seguenti della medesima legge riconoscono all'interessato.

**N.B.:** L'Amministrazione regionale procederà a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il richiedente, oltre a rispondere ai sensi dell'articolo 39 della l.r. n. 19/2007, decadrà, ai sensi dell'articolo 33 della medesima legge, dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

**IL RICHIEDENTE**

[firma rilasciata ai sensi dell'art. 35 della l.r. 19/2007]

Data \_\_\_\_\_

N.B. allegare alla presente la copia fotostatica di un documento d'identità del dichiarante.

---

**PARTE RISERVATA ALL'UFFICIO**

---

Vista la presente richiesta e presa visione della regolarità dei documenti allegati alla domanda, si dispone il seguente contributo:

Euro \_\_\_\_\_

Valore totale della presente assegnazione ai sensi del regime *de minimis*  
pari ad Euro \_\_\_\_\_

Il responsabile del procedimento

Data \_\_\_\_\_

**Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1599.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per il finanziamento di iniziative di informazione e di sensibilizzazione sulla disabilità di cui all'art. 6, comma 1, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 recante «Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per il finanziamento di iniziative di informazione e sensibilizzazione della collettività, volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità di cui all'art. 6 (Informazione e sensibilizzazione), comma 1, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 recante «Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità», contenuti nell'allegato A che della presente deliberazione costituisce parte integrante e sostanziale;

2. di pubblicare integralmente la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1599 DEL 12.06.2009

MODALITÀ E CRITERI PREORDINATI AL FINANZIAMENTO DI ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE E SENSIBILIZZAZIONE DELLA COLLETTIVITÀ VOLTE A MIGLIORARE L'APPROCCIO CULTURALE ALLA DISABILITÀ AI SENSI DELL'ARTICOLO 6 (INFORMAZIONE E SENSIBILIZZAZIONE), COMMA 1, DELLA LEGGE REGIONALE 18 APRILE 2008, N. 14 RECANTE «SISTEMA INTEGRATO DI INTERVENTI E SERVIZI A FAVORE DELLE PERSONE CON DISABILITÀ»

*Premessa*

La Regione promuove le seguenti attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità:

- celebrazioni;
- conferenze;
- congressi;
- convegni;

**Délibération n° 1599 du 12 juin 2009,**

**portant approbation des critères et des modalités de financement des initiatives d'information et de sensibilisation sur le handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères et les modalités de financement des initiatives d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 (Information et sensibilisation) de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe A qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1599 DU 12 JUIN 2009

CRITÈRES ET MODALITÉS DE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS D'INFORMATION ET DE SENSIBILISATION DE LA COLLECTIVITÉ VISANT À AMÉLIORER L'APPROCHE CULTURELLE DU HANDICAP, AU SENS DU PREMIER ALINÉA DE L'ART. 6 (INFORMATION ET SENSIBILISATION) DE LA LOI RÉGIONALE N° 14 DU 18 AVRIL 2008 PORTANT SYSTEME INTÉGRÉ DES ACTIONS ET DES SERVICES EN FAVEUR DES PERSONNES HANDICAPÉES

*Préambule*

La Région encourage les activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap indiquées ci-après :

- célébrations ;
- conférences ;
- congrès ;
- colloques ;

- inaugurazioni;
- manifestazioni pubbliche;
- mostre;
- presentazioni;
- pubblicazioni cartacee o multimediali;
- rassegne;
- seminari;
- azioni di comunicazione di pubblica utilità.

### *1. Enti proponenti*

Possono concorrere alla presentazione delle domande di contributo per la realizzazione, sul territorio regionale, di attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 14/2008, i seguenti soggetti:

- Enti locali (Comuni e loro Consorzi e Comunità montane);
- Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- organizzazioni di volontariato di cui alla l. r. 22 luglio 2005, n. 16 «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale» iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale della Regione Valle d'Aosta;
- cooperative sociali di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381 «Disciplina delle cooperative sociali», art. 1, comma 1, e loro consorzi, purché iscritte al registro regionale degli enti cooperativi della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- altri enti che operino sul territorio regionale in maniera qualificata a favore della disabilità.

### *2. Avvio e durata delle attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità*

Le attività dovranno essere concluse entro l'anno in cui le iniziative sono state ammesse a finanziamento.

### *3. Termini e modalità di presentazione delle domande*

Le richieste di contributo per le attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità dovranno essere inviate a mezzo raccomandata R.R. diretta alla Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento sanità, salute e politiche so-

- inaugurations ;
- manifestations publiques ;
- expositions ;
- présentations ;
- publications papier ou multimédias ;
- festivals ;
- séminaires ;
- actions de communication d'utilité publique.

### *1. Organismes porteurs de projet*

Les organismes indiqués ci-après ont vocation à présenter les demandes de subvention en vue de la réalisation, sur le territoire régional, d'activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 14/2008 :

- collectivités locales (Communes, Consortiums de Communes et Communautés de montagne) ;
- Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- Organisations bénévoles visées à la LR n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale et immatriculées au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale de la Vallée d'Aoste ;
- coopératives sociales visées au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 portant réglementation des coopératives sociales et leurs consortiums, à conditions qu'ils soient immatriculés au Registre régional des entreprises coopératives de la Vallée d'Aoste ;
- autres organismes qui exercent leur activité sur le territoire régional de manière qualifiée en faveur des personnes handicapées.

### *2. Durée des activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap*

Les initiatives en cause doivent s'achever dans le courant de l'année où elles sont admises au financement.

### *3. Délais et modalités de présentation des demandes de subvention*

Les demandes de subvention relatives aux activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap doivent être envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception au Service des personnes handicapées de la Direction des poli-



ciali – Direzione politiche sociali – Servizio disabili – Via De Tillier n. 30 – 11100 AOSTA.

Del rispetto della data di scadenza farà fede il timbro postale.

I progetti, per essere sottoposti alla valutazione della commissione, devono essere presentati entro le seguenti scadenze di ogni anno:

- 15 marzo
- 15 settembre.

Per l'anno 2009 si terrà conto di un'unica scadenza, fissata nella data del 30 ottobre 2009.

La domanda di ammissione a contributi finalizzati alla realizzazione delle attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità di cui al comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 14/2008 devono essere presentate allegando il modello A1 in tutte le sue parti a pena di esclusione.

#### 4. Valutazione e ammissione dei progetti

La valutazione e l'istruttoria delle attività saranno effettuate dalla commissione composta:

- dal dirigente del Servizio disabili, o da un suo delegato, che la presiede;
- dal dirigente del Servizio famiglia e politiche giovanili, o da un suo delegato;
- dal dirigente della Direzione politiche educative, o da un suo delegato;
- da un rappresentante del Consiglio Permanente degli Enti Locali (C.P.E.L.), o da un suo delegato.

Il Servizio disabili comunicherà per iscritto al referente dell'attività l'approvazione e l'ammissione a contributo regionale da parte della Giunta regionale dell'iniziativa proposta.

#### 5. Contributo regionale

I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale nella misura del cinquanta per cento della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di 5.000,00 euro onnicomprensivi, determinata in base ad una valutazione di congruità effettuata dalla commissione preposta.

Il contributo concesso è liquidato a consuntivo su presentazione di un rendiconto generale corredato da copia della documentazione giustificativa delle spese sostenute, vistato per regolarità dal soggetto organizzatore dell'iniziativa, e dal prospetto delle somme incassate.

tiques sociales du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste (30, rue De Tillier – 11100, AOSTE)

Pour ce qui est du respect du délai de présentation des demandes en cause, c'est le cachet de la poste qui fait foi.

Pour être soumises à la commission chargée de l'évaluation, les initiatives doivent être présentées dans les délais ci-après, fixés au titre de chaque année :

- le 15 mars ;
- le 15 septembre.

Seul le délai du 30 octobre est fixé au titre de 2009.

Les demandes de subvention relatives aux activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap prévues par le premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 14/2008 doivent être assorties d'une déclaration établie selon le modèle figurant à l'annexe A1 ci-après, sous peine d'exclusion.

#### 4. Évaluation et admission des initiatives

L'évaluation des initiatives et l'instruction des demandes de subvention sont confiées à une commission composée comme suit :

- le chef du Service des personnes handicapées, ou son délégué, qui exerce les fonctions de président ;
- le chef du Service de la famille et des politiques de la jeunesse, ou son délégué ;
- le directeur des politiques de l'éducation, ou son délégué ;
- un représentant du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL), ou son délégué.

Lorsque le Gouvernement régional aura admis au financement l'initiative présentée, le Service des personnes handicapées en informera par écrit le référent.

#### 5. Subvention régionale

Les subventions en cause sont attribuées par délibération du Gouvernement régional à hauteur de 50 p. 100 des dépenses admissibles, dont le montant est établi compte tenu de l'évaluation de conformité effectuée par la commission susdite, jusqu'à concurrence de 5 0000,00 euros maximum, tout compris.

Les subventions sont versées en une seule fois sur présentation d'un compte rendu général comprenant les justificatifs des dépenses engagées et dont la régularité est attestée par la signature de l'organisateur de l'initiative, et par un tableau indiquant les sommes encaissées.

Nel caso in cui il rendiconto finale documenti una spesa inferiore a quella inizialmente ritenuta ammissibile, il contributo sarà liquidato in proporzione.

#### *6. Spese ammissibili*

L'ammissibilità delle spese, che dovranno essere direttamente connesse allo svolgimento dell'iniziativa, verrà valutata dalla commissione di cui al precedente punto 4.

Gli eventuali ricavi devono essere sottratti al valore delle spese ammissibili.

#### *7. Criteri di valutazione*

Dopo il ricevimento delle domande da parte del Servizio disabili, la commissione istruttoria preposta procede all'esame della richiesta di contributo sulla base dei cinque criteri sottoindicati, ciascuno dei quali pesa fino a 1 punto.

Per l'ammissione al finanziamento dovrà essere stato riconosciuto dalla commissione un punteggio pari ad almeno 2,5 punti.

Il punteggio verrà espresso, in sede di valutazione ex ante ai fini della predisposizione della graduatoria, in decimi e frazioni di decimo, per un possibile totale complessivo massimo di 5 punti.

#### CRITERI DI VALUTAZIONE

1. competenze possedute dal proponente in relazione all'iniziativa proposta sia sotto il profilo della comunicazione che sotto quello della conoscenza dei destinatari;
2. innovatività dell'iniziativa proposta, in relazione agli aspetti metodologici, ai contenuti esposti, al contesto locale, ecc.;
3. adeguatezza delle strategie per la diffusione dell'iniziativa;
4. capacità dell'iniziativa proposta di costruire azioni di rete;
5. pertinenza degli indicatori di efficacia dell'iniziativa.

In relazione alle scadenze previste durante l'anno di cui al punto 3, nel caso in cui le risorse finanziarie non siano sufficienti a finanziare tutte le richieste di contributo pervenute, le iniziative saranno ammesse a finanziamento da parte della Giunta regionale sulla base della graduatoria formulata tenendo conto del punteggio ottenuto.

Au cas où le compte rendu susdit attesterait une dépense inférieure par rapport à la dépense admissible, le montant de la subvention sera établi de manière proportionnelle.

#### *6. Dépenses admissibles*

L'admissibilité des dépenses, qui doivent être directement liées au déroulement des actions proposées, est évaluée par la commission visée au point 4 ci-dessus.

Le montant des éventuelles recettes doit être déduit du montant des dépenses admissibles.

#### *7. Critères d'évaluation*

Après que le Service des personnes handicapées a reçu les demandes de subvention, la commission chargée de l'instruction procède à leur examen sur la base des cinq critères indiqués ci-après, valant chacun 1 point.

Pour être admise au financement, chaque initiative doit obtenir au moins 2,5 points.

Les points doivent être attribués, lors de l'évaluation ex ante aux fins de l'établissement du classement, en dixièmes et en fractions décimales, jusqu'à concurrence d'un total global maximum de 5 points.

#### CRITERES DÉVALUATION

1. Compétences dont justifie le porteur de projet et ayant un rapport avec l'initiative tant sous le profil de la communication que sous celui de la connaissance des destinataires ;
2. Nouveauté que représente l'initiative proposée, eu égard, entre autres, aux aspects méthodologiques, aux contenus et au contexte local ;
3. Caractère approprié des stratégies par rapport à la diffusion de l'initiative ;
5. Appropriation des indicateurs d'efficacité de l'initiative.

Pour ce qui est des délais fixés au point 3 ci-dessus, au cas où les ressources financières seraient insuffisantes pour financer toutes les demandes parvenues, le Gouvernement régional financera les initiatives sur la base du classement établi compte tenu des points obtenus par chaque initiative.

Allegato A1 alla deliberazione della Giunta regionale n.1599 del 12/06/2009

**MODULO PER LA PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI CONTRIBUTO REGIONALE PER LE ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE E DI SENSIBILIZZAZIONE DELLA COLLETTIVITÀ VOLTE A MIGLIORARE L'APPROCCIO CULTURALE ALLA DISABILITÀ DI CUI ALL'ARTICOLO 6, COMMA 1, DELLA LEGGE REGIONALE 18 APRILE 2008, N. 14 "SISTEMA INTEGRATO DI INTERVENTI E SERVIZI A FAVORE DELLE PERSONE CON DISABILITÀ"**

**Dichiarazione di autenticità delle informazioni contenute nel seguente formulario**

Il sottoscritto.....  
nato a.....il.....residente a.....  
indirizzo.....  
codice fiscale..... Partita IVA.....  
in qualità di legale rappresentante di.....

chiede

il finanziamento dell'attività allegata dal titolo:

.....  
.....  
.....

Dichiara sotto la propria responsabilità che tutto ciò che è scritto nel formulario corrisponde a verità.

Letto, confermato e sottoscritto,

....., lì

Timbro e firma del legale rappresentante

**Coordinate per eventuali accreditamenti**

Conto corrente postale.....
Intestato a.....
Conto corrente bancario intestato a.....
Banca..... Agenzia.....
indirizzo.....
Codice IBAN.....
Titolo dell'attività.....

Soggetto proponente /

Denominazione o ragione sociale.....

.....

Indirizzo.....

Responsabile dell'iniziativa.....

n. tel..... fax..... e-mail.....

Descrizione dell'iniziativa (massimo 5 pagine)

(l'idea da cui è nata l'iniziativa, i motivi, i destinatari diretti e indiretti, le attività in cui si articola l'iniziativa, i metodi, modalità di pubblicizzazione previste, eventuali modalità di raccordo dell'iniziativa proposta con le risorse locali esistenti, modalità di divulgazione dei risultati raggiunti dall'iniziativa, altro)

.....

.....

.....

Descrizione delle esperienze già effettuate nel settore della disabilità dal proponente e da eventuali partner.

.....

.....

.....

Descrizione degli elementi innovativi dell'iniziativa proposta, in relazione agli aspetti metodologici, ai contenuti esposti, al contesto socio-territoriale interessato dall'iniziativa, ecc.;

.....

.....

.....

Indicare gli aspetti innovativi dell'iniziativa

.....

.....

.....

Indicare i risultati attesi dall'iniziativa

.....

Durata dell'iniziativa (si ricorda che la conclusione dovrà sempre avvenire entro l'anno in cui l'iniziativa proposta è stata ammessa a finanziamento).

.....  
 .....  
 .....

**PIANO ECONOMICO DELL'INIZIATIVA**

Descrizione	Unità di costo	Totale voce
	Costo totale dell'iniziativa	

Dichiaro che :

- l'iniziativa proposta è collegata alle seguenti ulteriori iniziative, in atto o in corso di organizzazione:

.....  
 .....  
 .....

- non sussistono ulteriori forme di finanziamento pubblico per la iniziativa oggetto della presente richiesta.

Data e firma del legale rappresentante del proponente

ELENCO DEGLI ALLEGATI

- 1.
- 2.
- 3.

Annexe A1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1599 du 12 juin 2009

MODELE DE DEMANDE DE SUBVENTION RELATIVE AUX ACTIVITES  
D'INFORMATION ET DE SENSIBILISATION DE LA COLLECTIVITE VISANT A  
AMELIORER L'APPROCHE CULTURELLE DU HANDICAP PREVUES PAR LE PREMIER  
ALINEA DE L'ART. 6 DE LA LOI REGIONALE N° 14 DU 18 AVRIL 2008 PORTANT  
SYSTEME INTEGRE DES ACTIONS ET DES SERVICES EN FAVEUR DES PERSONNES  
HANDICAPEES.

**Déclaration de véracité des informations figurant à la présente demande**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_ rue/hameau  
\_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_  
n° d'immatriculation IVA \_\_\_\_\_ en qualité de représentant(e) légal(e) de  
\_\_\_\_\_  
demande

le financement de l'initiative annexée à la présente demande et intitulée comme suit :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Je déclare que toutes les informations figurant au présent formulaire sont véridiques.

Lu, confirmé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Tampon et signature du représentant légal

\_\_\_\_\_

Coordonnées pour les éventuels versements

Compte courant postal _____ au nom de _____  Compte courant bancaire au nom de _____ Banque _____ Agence _____ adresse _____ code IBAN _____ titre de l'initiative _____
---

Porteur de projet /

Dénomination ou raison sociale : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Responsable de l'initiative : \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Description de l'initiative (5 pages maximum)

(l'idée dont l'initiative est née, les raisons, les destinataires directs et indirects, les activités dont elle se compose, les méthodes, les modalités de publicité, les éventuelles modalités de liaison de l'initiative proposée avec les ressources locales existantes, les modalités de diffusion des résultats obtenus par l'initiative, etc.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Description des expériences du porteur de projet et de ses éventuels partenaires dans le domaine du handicap :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Description des éléments innovants de l'initiative proposée, eu égard, entre autres, aux aspects méthodologiques, aux contenus et au contexte socio-territorial concerné par l'initiative :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Indiquer les aspects innovants de l'initiative :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Indiquer les résultats attendus de l'initiative :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_





**Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1693.**

**Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR, avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 341 del 13 febbraio 2009 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di subconcessione di derivazione d'acqua dal Torrente Malatra, in località Gioué Damon, nel Comune di COURMAYEUR.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di non accogliere il ricorso in opposizione presentato da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 341 del 13 febbraio 2009 concernente la «valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di subconcessione di derivazione d'acqua dal Torrente Malatra, in località Gioué Damon, nel Comune di COURMAYEUR», per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente in data 20 maggio 2009;

2. di disporre la pubblicazione integrale della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1739.**

**Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della Società «Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in SARRE e nomina del dott. Fabrizio BERTI, di SAINT-CHRISTOPHE, quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento, con nomina di Commissario liquidatore, della Società «Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata», codice fiscale 01013390073, con sede in SARRE, Frazione Rovine n. 32;

2) di nominare il dott. BERTI Fabrizio (CF: BRTFRZ71T08A3260), nato ad AOSTA l'08.12.1971, domiciliato in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grand Chemin n. 30, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di Aosta, quale Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo

**Délibération n° 1693 du 19 juin 2009,**

**rejetant l'opposition formée par la société «Santi Energia srl» de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 13 février 2009 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la sous-concession de dérivation des eaux du Malatra, à Gioué-Damon, dans la commune de COURMAYEUR.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'opposition formée par la société «Santi Energia srl», dont le siège est à COURMAYEUR, contre la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 13 février 2009 – portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la sous-concession de dérivation des eaux du Malatra, à Gioué-Damon, dans la commune de COURMAYEUR – est rejetée pour les raisons indiquées par le Comité technique de l'environnement le 20 mai 2009 ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1739 du 26 juin 2009,**

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata », dont le siège est à SARRE, et nomination de M. Fabrizio BERTI de SAINT-CHRISTOPHE en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé à la dissolution de la société « Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata » (CF : 01013390073), dont le siège est à SARRE – 32, hameau de Rovine, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur ;

2) M. Fabrizio BERTI (CF : BRTFRZ71T08A3260), né le 8 décembre 1971 à AOSTE, domicilié à SAINT-CHRISTOPHE – 30, Grand-Chemin – et inscrit au tableau des experts comptables de l'Ordre d'Aoste, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas

o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, e successive modificazioni, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1776.**

**Comune di DOUES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 06.02.2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17.03.2009.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di DOUES con provvedimento consiliare n. 6 del 6 febbraio 2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2009;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche e della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani, la propria valutazione positiva condizionata, circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 13/09 nel corso della riunione del 4 giugno 2009;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1776 du 26 juin 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 13/09 du 4 juin 2009 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques et de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles en cause ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune DOUES con provvedimento consiliare n. 6 del 6 febbraio 2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2009, e composta dagli elaborati seguenti:

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Cartografia motivazionale relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.*

G1 Relazione tecnica;

- Allegati alla relazione tecnica G1;
- Norme tecniche di attuazione;
- Tavole d'integrazione alla cartografia prescrittiva relative agli studi di approfondimento sulle aree urbanizzate – Stralci dalle tavole G6 e G9 della cartografia prescrittiva;

Tav. G2 Carta clivometrica su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G4 Carta geologica su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G5 Carta dei dissesti su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti su base CTR scala 1:10.000.

*Cartografia prescrittiva relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane.*

Tav. G6 Carta dei terreni sedi di frana su base CTR scala 1:10.000;

G7 Tav. A Carta dei terreni sedi di frana planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G7 Tav. B Carta dei terreni sedi di frana planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G13 Tav. A Carta dei terreni sedi di frana – settore Chatellair – Praz Bas – Coudrey, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G13 Tav. B Carta dei terreni sedi di frana – settore Planavilla – Javiod – Aillan, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G13 Tav. C Carta dei terreni sedi di frana – settore Dailley – Platta – Champ Savinal, planimetria su base catastale scala 1:2.000.

*Cartografia prescrittiva relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.*

Tav. G9 Carta dei terreni a rischio di inondazione su base CTR scala 1:10.000;

G10 Tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G10 Tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G14 Tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione – settore Chatellair – Praz Bas – Coudrey, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G14 Tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione – settore Planavilla – Javiod – Aillan, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G14 Tav. C Carta dei terreni a rischio di inondazione – Dailley – Platta – Champ Savinal, planimetria su base catastale scala 1:2.000.

*Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.*

- Relazione illustrativa della cartografia valanghe;
  - Relazione specifica sui fenomeni valanghivi noti (Va), tavole fotografiche ed estratti planimetrici;
  - Relazione integrativa;
- Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – Bozza ad uso concertazione su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G11 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G12 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine planimetria su base catastale scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni:

|

et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A – (terreni sedi di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato B – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- gli elaborati cartografici stampati su carta tecnica, riferiti ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, devono essere adeguati agli analoghi elaborati su base catastale con le modificazioni proposte dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche con nota prot. n. 5041/DDS del 20 maggio 2009;
- nell'elaborato *Allegati alla Relazione tecnica G1*, le tavole riferite al torrente Dialley sezione n. 2 e al torrente Chenaille sezioni nn. 6, 7, 8, 9 e 11 devono essere puntualmente corrette ed integrate dei dati mancanti così come richiesto dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche con nota prot. n. 5041/DDS del 20 maggio 2009;
- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato C – (terreni a rischio di valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- nelle *Norme tecniche di attuazione*, al quarto paragrafo della pagina 11, deve essere riportata la seguente dicitura «*come disposto dalla Deliberazione della Giunta regionale n.422 del 15 febbraio 1999 e s.m.i.*»;
- nelle *Norme tecniche di attuazione*, all'ultimo rigo della pagina 12, devono essere eliminate le seguenti parole «*ed alla Deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999*»;
- nella *Relazione illustrativa della cartografia valanghe*, al terzo paragrafo della pagina 2, la dicitura «*Le valanghe oggetto di studio zonizzazione (4-Va 74 e 5-Va 75)*» deve essere sostituita con la seguente «*Le valanghe oggetto di studio zonizzazione (5-Va 75)*»;
- nella *Relazione illustrativa della cartografia valanghe*, alla pagina 12 al paragrafo 5-Vb, le parole «*è stato individuato con questa sigla un piccolo ramo delle valanghe 4-Va 74 o 5-Va- 75*» devono essere sostituite con le seguenti parole «*è stato individuato con questa sigla un piccolo ramo della valanga 4-Va 74*»;
- negli elaborati cartografici, nella numerazione dei fenomeni valanghivi è necessario differenziare i fenomeni valanghivi; la valanga 2-Vb deve essere nominata ad ovest come «*2A -Vb*» e ad est come «*2B-Vb*», così come devono essere rinominate le valanghe denominate 5-Va come 5A-Va, 5B, 5C-Va, 5D e 5E-Va. Tali modifiche devono essere riportate in tutti gli elaborati grafici;
- nella sovrapposizione di una valanga Va/Vb con una valanga zonizzata prevale la disciplina d'uso della valanga non zonizzata;

- la dicitura dell'elaborato cartografico G11 «Terreni sedi di frana art. 35. Cartografia motivazionale» deve essere modificata con la dicitura «Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – Art.37. Cartografia prescrittiva»;
- al fenomeno valanghivo *Valanga 5-Va* zonizzato deve essere allegato il profilo di massima velocità e di massima altezza del flusso delle 2 valanghe zonizzate;

2. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alle strutture regionali competenti (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche e Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani), che dovranno provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1802.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La Commune de DOUES est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, aux structures régionales compétentes (à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques et la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 1802 du 3 juillet 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.4.07 - Attività culturali - Musei, beni culturali e ambientali	65920	2	Spese per restauro e manutenzione di beni mobili e immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale - mobili e immobili di proprietà regionale - comprende interventi rilevanti ai fini IVA	13507	Indagini, restauro ed opere di valorizzazione del patrimonio urbanistico, architettonico, storico artistico e archeologico della zona est della città di Aosta	-100.000,00	-100.000,00	-	-	14.3003 - Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici	La variazione in diminuzione è possibile in quanto gli interventi di valorizzazione del patrimonio urbanistico, architettonico, storico-artistico e archeologico della zona Est della città di Aosta non verranno realizzati nell'anno 2009 a causa delle complesse procedure tecnico amministrative	
2.2.4.07 - Attività culturali - Musei, beni culturali e ambientali	66000	2	Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico	8773	Scavi archeologici, preistorici, romani e medioevali	100.000,00	100.000,00	-	-	14.3.0 - Direzione restauro e valorizzazione	La variazione in aumento è necessaria al fine di poter intensificare le attività di controllo e ricerca nell'ambito della gestione dei vincoli archeologici	
2.2.2.16 - Interventi nel settore della politica del lavoro	26050	2	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	12893	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori rientranti nelle fasce deboli del mercato del lavoro	-120.000,00	-120.000,00	-	-		La variazione in diminuzione è possibile in quanto il flusso delle domande pervenute nel corso dell'anno consente di presumere che lo stanziamento rimanente possa essere sufficiente a garantire la copertura finanziaria delle domande che perverranno fino al 31/12/2009	
2.2.2.16 - Interventi nel settore della politica del lavoro	26055	2	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine	12896	Contributi a datori di lavoro ed Enti Locali per favorire l'assunzione di lavoratori disabili o in situazione di svantaggio sociale	120.000,00	120.000,00	-	-	071004 - Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro  07.1.0 - Direzione Agenzia regionale del Lavoro	La variazione in aumento è necessaria in quanto lo stanziamento iniziale è stato esaurito e sono pervenute ulteriori richieste di contributo che necessitano di copertura finanziaria	

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.1.5 - Programmi di informatizzazione di interesse regionale	21870	2	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi				-100.000,00	-100.000,00		08.1.0 - Direzione sistemi tecnologici	081005 - Gestione office automation	La variazione in diminuzione è possibile in quanto le scorte di apparecchiature informatiche nell'ambito dell'Office Automation per i posti di lavoro sono sufficienti a garantire le richieste degli utenti, richieste che evidenziano una diminuzione rispetto ai trend degli ultimi anni
2.1.5 - Programmi di informatizzazione di interesse regionale	21880	2	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico				100.000,00	100.000,00		08.2.1 - Servizio comunicazione multimediale	082107 - Sistemi e contenuti multimediali	La variazione in aumento è necessaria per far fronte alle diverse richieste di fornitura di apparati multimediali pervenute dalle strutture regionali dell'Amministrazione regionale nonché per completare e attivare il nuovo sistema di videoconferenza tra le diverse strutture regionali
				1.5374	Nuove tecnologie per la comunicazione multimediale			100.000,00				



**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1804.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1804 du 3 juillet 2009,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2009/2011 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
3.2. Altri oneri non ripartibili	69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie				-300.000,00	0,00	0,00	12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci e dei bilanci	122001 - Gestione delle spese di funzionamento della Direzione Fondi di Riserva spese impreviste ed obbligatorie	
			2376	Fondo di riserva spese obbligatorie		-300.000,00	0,00	0,00			
3.3 - Oneri fiscali, assicurativi e contrattuali	20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione				300.000,00	0,00	0,00			
			12	Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo		300.000,00	0,00	0,00	04.2.0 - Direzione affari legali	042002 - Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo	La variazione è necessaria al fine di poter procedere alla liquidazione delle parcelle dei legali designati in rappresentanza e difesa dell'Amministrazione, già pervenute e che si prevede di dover effettuare da qui alla fine dell'esercizio. A tal fine la Direzione richiama la specifica che nel nolo del TAR della Valle d'Aosta dei mesi di giugno e luglio sono state inserite 5 cause per le quali è prevista l'indennità di merito e due indennità per sospensive e che rispetto a tali cause è ipotizzabile che vengano chiesti pagamenti, in acconto o a saldo, a secondo dello stato della controversia. Inoltre, è opportuno considerare le cause che potrebbero instaurarsi da qui a fine anno per le quali, in particolare, è prassi di alcuni legali chiedere un acconto immediatamente dopo l'udienza.

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1806.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 di per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT-Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali Ététrad 2009, Châteaux en musique e della XIV edizione di Aosta Classica.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011:

*Parte entrata*

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2009 € 150.000,00;

*Parte spesa*

Cap. 57399 «Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»

Anno 2009 € 150.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, come segue:

Cap. 57399

Struttura dirigenziale «Direzione promozione beni e attività culturali»

Obiettivo gestionale 146002 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati all'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche»

*In aumento*

**Délibération n° 1806 du 3 juillet 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles « Ététrad 2009, Châteaux en musique » et « Aosta Classica » (XVI<sup>e</sup> édition).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 7100 « Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA) »

Année 2009 150 000,00 €

*Dépenses*

Chap. 57399 « Dépenses financées par les fonds provenant de parrainages pour les manifestations et les initiatives culturelles et scientifiques »

Année 2009 150 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chapitre 57399

Structure de direction « Direction de la promotion des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion 146002 « Programmation et gestion des actions visant à l'organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques »

*Augmentation*

Rich. 15867	«Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale <i>Ététrad</i> »
Anno 2009	€ 30.000,00.
Rich. 15868	«Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale <i>Châteaux en Musique</i> »
Anno 2009	€ 30.000,00.
Rich. 15869	«Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale <i>Aosta Classica</i> »
Anno 2009	€ 90.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1807.**

**Variatione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da trasferire ai Comuni per la destinazione del 5 per mille dell'IRPEF per attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Détail 15867	« Dépenses financées par les fonds provenant des parrainages pour l'initiative culturelle <i>Ététrad</i> »
Année 2009	30 000,00 €
Détail 15867	« Dépenses financées par les fonds provenant des parrainages pour l'initiative culturelle <i>Châteaux en Musique</i> »
Année 2009	30 000,00 €
Détail 15867	« Dépenses financées par les fonds provenant des parrainages pour l'initiative culturelle <i>Aosta Classica</i> »
Année 2009	90 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996.

**Délibération n° 1807 du 3 juillet 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et virés aux Communes au titre du 5 p. 1000 de l'IRPEF destiné aux activités sociales exercées par la Commune de résidence du contribuable.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di partite di giro

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				
			2009		2010		2011
			competenza	cassa	competenza	cassa	competenza
6.20. Partite di giro	12470	Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali	183.437,71	183.437,71	-	-	-
		<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>183.437,71</b>	<b>183.437,71</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2009		2010			
					competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	competenza
4.1. Partite di giro	72270	Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali			183.437,71	183.437,71	-	-	-	-
			15866	(nuova istituzione) Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato - 5 per mille dell'IRPEF per attività sociali svolte dal comune di residenza del contribuente - Redditi 2005 (Anno finanziario 2006)	183.437,71					
				<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>183.437,71</b>	<b>183.437,71</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1845.**

**Autorizzazione alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo di SAINT-VINCENT, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani di terzo livello, per ventidue posti letto, sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo di SAINT-VINCENT, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani di 3° livello, per ventidue posti letto, sita nel Comune medesimo, in Fraz. Tromen, n. 9, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

**Délibération n° 1845 du 3 juillet 2009,**

**autorisant « Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo » de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre d'hébergement de troisième niveau pour 22 personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. « Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo » de SAINT-VINCENT est autorisée à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT – 9, hameau de Tromen – et destinée à accueillir un centre d'hébergement de troisième niveau pour 22 personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent toujours être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di anziani e alla Piccola Casa della Divina Provvidenza.

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations d'aide sociale qu'il est appelé à fournir ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation en cause est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 ci-dessus ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités d'aide sociale pour les personnes âgées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de personnes âgées et à « Piccola Casa della Divina Provvidenza ».

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1846.**

**Autorizzazione al Comune di COURMAYEUR, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trenta posti sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di COURMAYEUR all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trenta posti sita nel Comune medesimo, in Strada del Villair, 23/bis, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed

**Délibération n° 1846 du 3 juillet 2009,**

**autorisant la Commune de COURMAYEUR à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, sur le territoire de ladite commune, une crèche (pour 30 enfants), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de COURMAYEUR est autorisée à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, sur le territoire de ladite commune (23/bis, route du Villair) une crèche (pour 30 enfants), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret légis-



autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia e al Comune di COURMAYEUR.

latif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement quant au respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations socio-éducatives qu'il est appelé à fournir ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités socio-éducatives pour la petite enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de petite enfance et à la Commune de COURMAYEUR.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per la nomina del Direttore generale dell'Agenda regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.), ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni.**

La Regione autonoma Valle d'Aosta rende noto che intende procedere alla nomina del Direttore generale dell'Agenda regionale per la protezione dell'ambiente (A.R.P.A.) della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni e dell'articolo 13 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 per il periodo di cinque anni.

Il rapporto di lavoro del Direttore generale dell'A.R.P.A. della Valle d'Aosta è di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, a tempo pieno, con impegno esclusivo a favore dell'Agenda ed è regolato da contratto di diritto privato a termine stipulato tra il Presidente della Regione e il Direttore generale, rinnovabile, stipulato in osservanza delle norme del titolo terzo del libro quinto del codice civile.

Ai sensi di quanto previsto dalle disposizioni regionali vigenti ed, in particolare dall'articolo 11, comma 2, della L.R. 41/1995, come modificata dalla L.R. 18/2001, il contratto di lavoro fissa gli emolumenti previsti per il Direttore generale dell'A.R.P.A., il cui ammontare è correlato, da un minimo dell'80 ad un massimo del 90 per cento, al compenso ed alle eventuali maggiorazioni fissati per il Direttore generale dell'Azienda sanitaria regionale USL della Valle d'Aosta (per brevità, Azienda USL), attualmente stabilito con deliberazione della Giunta regionale n. 2822 in data 29 settembre 2006 in euro 136.732,00 all'anno.

Al Direttore generale dell'A.R.P.A. si applicano le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza previste dalle vigenti disposizioni statali e regionali.

Possono presentare istanza coloro i quali siano in possesso dei requisiti di all'articolo 3-bis, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, di seguito riportati:

- diploma di laurea (conseguito ai sensi della legislazione vigente prima dell'entrata in vigore del Decreto ministeriale n. 509/1999 o diploma di laurea specialistica o magistrale ex Decreto ministeriale n. 509/1999);
- esperienza almeno quinquennale di direzione tecnica o amministrativa in enti, aziende, strutture pubbliche o

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis public en vue de la nomination du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée.**

La Région autonome Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'elle entend procéder à la nomination, pour une période de cinq ans, du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée et de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

Le rapport de travail du directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste relève du secteur privé, est basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative ; ledit directeur général sera engagé sous contrat de droit privé jusqu'à une date préétablie et exercera ses fonctions à plein temps exclusivement au sein de l'Agence ; ledit contrat de travail, signé par l'intéressé et par le président de la Région, est reconductible, au sens des dispositions du titre III du livre V du Code civil.

Aux termes des dispositions régionales en vigueur, et notamment du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 41/1995, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 18/2001, le contrat de travail établit le montant de la rémunération du directeur général de l'ARPE, qui correspond à une somme allant de 80 à 90 p. 100 du montant de la rémunération, plus les éventuelles majorations, du directeur général de l'Agence sanitaire régionale USL de la Vallée d'Aoste (en abrégé, Agence USL), actuellement fixé à 136 732,00 euros par an par la délibération du Gouvernement régional n° 2822 du 29 septembre 2006.

Il est fait application, pour ce qui est du directeur général de l'ARPE, des causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office prévues par les dispositions nationales et régionales en vigueur en la matière.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui réunissent les conditions requises par le troisième alinéa de l'art. 3 bis du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, à savoir :

- Maîtrise obtenue au sens de la législation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509/1999 ou licence spécialisée ou magistrale au sens du décret ministériel n° 509/1999 susdit ;
- expérience d'au moins cinq ans en qualité de directeur technique ou administratif d'organismes, agences, struc-

private, in posizione dirigenziale con autonomia gestionale e diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie, svolta nei dieci anni precedenti la data di pubblicazione del presente avviso sulla Gazzetta Ufficiale.

I candidati dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 3105 in data 25 agosto 2003, consistente in:

#### *Prova scritta*

della durata di  
3 ore e 30 minuti

- Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza: il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).
- Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole: si tratta di un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

#### *Prova orale*

- Comprensione di un testo attraverso domande.
- Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra tre documenti proposti dalla Commissione.

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (riassunto) e nella produzione (redazione testo). Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10. Il candidato è ammesso alla prova orale solo qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10 nella prova scritta. Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione del testo e nell'esposizione. Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10. La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta e nella prova orale.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese i candidati che abbiano già superato l'accertamento nell'ambito di una qualifica dirigenziale, ai sensi della normativa regionale vigente in materia.

tures publiques ou privées bénéficiant d'une autonomie de gestion et directement responsable des ressources humaines, techniques ou financières, dans les dix années qui précèdent la publication du présent avis au journal officiel de la République italienne.

Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de français, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3105 du 25 août 2003, à savoir :

#### *Épreuve écrite*

d'une durée de  
3 heures et 30 minutes

- résumé : réduction d'un texte à un tiers de sa longueur : le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600/650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).
- Rédaction d'un texte argumentatif de 250/300 mots : énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

#### *Épreuve orale*

- Compréhension d'un texte, vérifiée par des questions.
- Exposé suivi d'un entretien avec l'examineur sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (résumé) et de production (rédaction d'un texte). Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10. La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension et de production. Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10. La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Aux termes de la législation en vigueur en la matière, sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français les candidats qui ont déjà réussi ladite épreuve dans le cadre d'un concours pour un emploi relevant de la catégorie de direction.

Le domande, indirizzate al Presidente della Regione, devono pervenire alla Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio e ambiente, Dipartimento Territorio e ambiente – Loc. Grand Chemin, n. 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), entro il termine perentorio di trenta giorni, a pena di esclusione, dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. Qualora il termine dovesse cadere in giornata festiva, esso si intende prorogato al primo giorno feriale successivo.

Le domande possono essere consegnate direttamente alla segreteria del Dipartimento Territorio e ambiente oppure spedite a mezzo posta raccomandata; in tal caso, fa fede la data del timbro postale. Sulla busta sigillata, dovrà essere indicato il riferimento «*Domanda per la nomina del Direttore generale dell'ARPA della Valle d'Aosta*».

Non sono considerate valide le domande comunque presentate in data anteriore alla pubblicazione del presente avviso. Non sono altresì prese in considerazione:

- a) le domande presentate oltre il termine perentorio del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale;
- b) le domande non corredate dagli allegati di seguito indicati.

La domanda deve essere redatta in carta legale secondo il fac-simile allegato al presente avviso che può essere richiesto alla struttura regionale responsabile del procedimento amministrativo o scaricato dal sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: <http://www.regione.vda.it>. Le dichiarazioni contenute nella domanda si configurano come dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà rese dall'interessato sotto la propria responsabilità ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'articolo 39, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Ai sensi dell'articolo 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'articolo 35, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la firma in calce alla suddetta domanda non è soggetta ad autenticazione se apposta in presenza del dipendente regionale addetto o se alla dichiarazione è allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore.

Alla domanda dovrà essere allegata, a pena di inammissibilità, la seguente documentazione:

- la scheda analitica redatta secondo lo schema allegato al fac-simile di domanda, datata e firmata;
- un curriculum professionale, debitamente datato e sottoscritto, redatto su carta semplice;

Les dossiers de candidature, adressés au président de la Région, doivent parvenir au Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste (34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE) dans le délai de rigueur de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, sous peine d'exclusion. Au cas où le délai susdit tomberait un jour de fête, il est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Les dossiers de candidature peuvent être remis en mains propres au secrétariat du Département du territoire et de l'environnement ou acheminé par voie postale, sous pli recommandé ; dans ce cas, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi. Le pli scellé doit porter la mention : « *Acte de candidature en vue de la nomination du directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste* ».

Les dossiers parvenus avant la publication du présent avis ne sont pas pris en compte, tout comme :

- a) Les actes de candidatures présentés après le délai de rigueur fixé au trentième jour à compter de la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne ;
- b) Les actes de candidatures auxquels les annexes indiquées ci-après n'ont pas été jointes.

L'acte de candidature doit être rédigé sur papier timbré suivant le modèle annexé au présent avis, qui peut être demandé à la structure régionale responsable de la procédure administrative ou téléchargé du site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste (<http://www.regione.vda.it>). Les déclarations faites sur l'honneur dans l'acte de candidature tiennent lieu de certificats et d'actes de notoriété, au sens des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et du premier alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Aux termes de l'art. 38 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et du premier alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, la signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence du fonctionnaire régional chargé de recevoir les dossiers en cause ou si ledit acte est assorti d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine de non-admission, de la documentation ci-après :

- la fiche analytique rédigée selon le schéma annexé au modèle d'acte de candidature, datée et signée ;
- le curriculum professionnel du candidat rédigé sur papier libre, dûment daté et signé ;

- copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità del sottoscrittore ai sensi dell'articolo 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'articolo 35, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

I candidati hanno l'onere di comunicare ogni cambiamento di indirizzo o di recapito telefonico. La Regione autonoma Valle d'Aosta non assume nessuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni o di mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di recapito, né per gli eventuali disguidi postali non imputabili alla Regione stessa.

Chiunque nella domanda o nel curriculum esponga fatti, titoli, circostanze e requisiti non conformi al vero è punibile, ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto legge 27 agosto 1994, n. 512, convertito dalla legge 17 ottobre 1994, n. 590.

Al candidato prescelto, sarà richiesto di produrre, prima della stipulazione del contratto di lavoro, la documentazione attestante il possesso dei requisiti di ammissione, nonché quelli indicati nella scheda analitica allegata alla domanda, da produrre in originale o copia conforme all'originale, pena la mancata stipula del contratto.

L'elenco dei candidati ritenuti idonei da apposita Commissione nominata dalla Giunta regionale potrà essere utilizzato sino al 31 dicembre 2015.

Tutti i dati personali comunque forniti dai candidati saranno trattati nel rispetto della normativa vigente.

La struttura responsabile del procedimento amministrativo è il Dipartimento Territorio e ambiente dell'Assessorato Territorio e ambiente, il responsabile del procedimento è il dott. Igor RUBBO, coordinatore del Dipartimento stesso.

---

---

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il «MONTEROSA s.p.a.» con sede in AYAS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di centrale idroelettrica con captazione dal torrente Moos e sorgente Sitten, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessa-

- la fotocopia d'una pièce d'identité du signataire en cours de validité, au sens de l'art. 38 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et du premier alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Les candidats se doivent de communiquer tout changement d'adresse ou de téléphone. La Région autonome Vallée d'Aoste décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Les candidats qui indiquent, dans leur acte de candidature ou dans leur curriculum, des faits, titres, circonstances et qualités non conformes à la vérité peuvent être punis au sens du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 512 du 27 août 1994, converti en la loi n° 590 du 17 octobre 1994.

Le lauréat est tenu de produire, en original ou en copie certifiée conforme à l'original, les pièces attestant qu'il justifie des conditions d'admission et des qualités indiquées dans la fiche analytique annexée à l'acte de candidature, et ce, sous peine de non-signature du contrat.

La liste d'aptitude dressée par le jury nommé à cet effet par le Gouvernement régional reste valable jusqu'au 31 décembre 2015.

L'utilisation des informations personnelles fournies par les candidats est soumise aux dispositions de la législation en vigueur.

La structure responsable de la procédure administrative est le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement ; le responsable de la procédure est M. Igor RUBBO, coordinateur du dit département.

---

---

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le «MONTEROSA s.p.a.» de AYAS, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Moos et source Sitten, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service

to, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che «THE POWER COMPANY S.r.l.» con sede in GRESSONEY-LA-TRINITÉ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Lys e centrale in località Colletesand, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che «ALGA s.r.l.» con sede in CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le «THE POWER COMPANY S.r.l., de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Lys en localité Staffal et la centrale en localité Colletesand, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que «ALGA s.r.l.» de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur les torrents Lys et Moos, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat

patto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto 10 luglio 2009, n. 2.

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento di via Petigat con annesso marciapiede, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7  
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari all'intervento di allargamento di via Petigat.

du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 10 juillet 2009,

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de rue Petigat et de réalisation du trottoir y afférent, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7  
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, sont expropriés en faveur de la Commune d'AOSTE (CF 00120680079) les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'élargissement de rue Petigat :

<i>Ditta 1</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1373 ex 144b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 48 Superficie indennizzata: mq 48 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 0 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52 Indennità di esproprio: 6.240,00 Totale € 6.240,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
COQUILLARD Gianni Pietro	AOSTA (AO)	11.09.1956	CQLGNP56P11A326J	piena proprietà
COQUILLARD Renzo Emile	AOSTA (AO)	03.08.1925	CQLRZM25M03A326G	piena proprietà
DANNAZ Renato Francesco	AOSTA (AO)	05.12.1961	DNNRNT61T05A326H	piena proprietà
FEDER Luigia	AOSTA (AO)	26.07.1960	FDRLGU60L66A326E	piena proprietà
FROLA Fausto	CASTELLAMONTE (TO)	13.03.1949	FRLFST49C13C133J	piena proprietà
GIULIANO Agnese Angela	AOSTA (AO)	18.11.1941	GLNGNS41S58A326E	piena proprietà

MERIALDI Milvio	AOSTA (AO)	01.12.1938	MRLMLV38T01A326Z	piena proprietà
MONFRINI Giorgio	GENOVA (GE)	01.06.1924	MNFGRG24H01D969L	piena proprietà
MONFRINI Marco	AOSTA (AO)	25.04.1957	MNFMRC57D25A326C	piena proprietà
MONTORSI Silvana	BOLOGNA (BO)	05.04.1930	MNTSVN30D45A944V	piena proprietà
ROLET Elise	AOSTA (AO)	16.08.1978	RLTLSE78M56A326R	piena proprietà
ROLET Fausto	AOSTA (AO)	03.08.1975	RLTFST75M03A326K	piena proprietà
VENTURA Dario	AOSTA (AO)	14.03.1968	VNTDRA68C14A326G	nuda proprietà
VENTURA Luca	AOSTA (AO)	03.03.1965	VNTLCU65C03A326Z	nuda proprietà
VENTURA Luciano	AOSTA (AO)	26.09.1932	VNTLCN32P26A326P	usufrutto
VIGNA Franco	MILANO (MI)	06.04.1940	VGNFNC40D06F205N	piena proprietà

*Ditta 2*

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1374 ex 148b; Natura: Ente comune  
Superficie espropriata: mq 38  
Superficie indennizzata: mq 38  
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 0  
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52  
Indennità di esproprio: 4.940,00  
Totale € 4.940,00

Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
CAPIETTO Alberto	TORINO (TO)	15.01.1957	CPTLRT57A15L219P	piena proprietà
CAPIETTO Anna	TORINO (TO)	28.01.1964	CPTNNA64A68L219U	piena proprietà
FERRARIS Sandro	ASTI (AT)	13.07.1951	FRRSDR51L13A479N	piena proprietà
BETHAZ Luciana	AOSTA (AO)	07.01.1943	BTHLCN43A47A326T	piena proprietà
GIUFFRIDA Orazio Giovanni Maria	AOSTA (AO)	03.05.1967	GFFRGV67E03A326S	piena proprietà
GRBS GOTRAU SOCIETÀ SEMPLICE, rappresentante legale GHIGNONE Robertina			96719120014	piena proprietà
INDRIO Maria Giuliana	ROMA (RM)	10.07.1938	NDRMGL38L50H501K	piena proprietà
MANGANONI Elena	AOSTA (AO)	07.12.1949	MNGLNE49T47A326C	piena proprietà
PERONA Piera	IVREA (TO)	22.10.1926	PRNPRI26R62E379K	piena proprietà
PLATANIA Bruno	VITTORIA (RG)	19.08.1938	PLTBRN38M19M088P	piena proprietà
SOCIETÀ LIMNEA BOREALIS SOCIETÀ SEMPLICE, rappresentante legale INDRIO Maria Giuliana			91010390077	piena proprietà



<i>Ditta 3</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1364 ex 129b e 1365 ex 129c; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 114 Superficie indennizzata: mq 84 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 30 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54 Indennità di esproprio: € 10.920,00 Totale € 10.920,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
ADORNI Cristiana	AOSTA (AO)	18.03.1966	DRNCST66C58A326V	piena proprietà
ADORNI David	AOSTA (AO)	27.06.1964	DRNDVD64H27A326J	piena proprietà
BERTONI Fabio	GROSSETO (GR)	21.06.1957	BRTFBA57H21E202L	piena proprietà
BERTONI Giuseppina	PONTEVICO (BS)	16.02.1951	BRTGPP51B56G859K	piena proprietà
BETEMPS Aurelio	AOSTA (AO)	08.03.1969	BTMRLA69C08A326A	piena proprietà
BIANCHETTI Giampiero	MONTESCHENO (NO)	18.03.1947	BNCGPR47C18F639Z	piena proprietà
CONTRONI Quintilia	CASTELFRANCO DI SOTTO (PI)	25.02.1923	CNTQTL23B65C113G	piena proprietà
CORNAGLIA Angela	AOSTA (AO)	29.11.1952	CRNNGI52S69A326D	piena proprietà
CORNAGLIA Maria Grazia	AOSTA (AO)	17.10.1947	CRNMGR47R57A326A	piena proprietà
DONEGÀ Adriana	AOSTA (AO)	28.07.1948	DNGDRN48L68A326Z	piena proprietà
GALLI Amedeo	SERRAMAZZONI (MO)	26.10.1931	GLLMDA31R26F357M	piena proprietà
GHIGNONE Alain	AOSTA (AO)	26.04.1977	GHGLNA77D26A326K	piena proprietà
GIBELLO Elena	CHATILLON (AO)	18.01.1921	GBLLNE21A58C294H	piena proprietà
GLAREY Celeste	LA SALLE (AO)	28.05.1948	GLRCST48E68E458Z	piena proprietà
LANZA Massimo	TORINO (TO)	25.10.1954	LNZMSM54R25L219Y	piena proprietà
LONGHI Luisa	AOSTA (AO)	16.10.1963	LNGLSU63R56A326P	piena proprietà
LONGHI Mauro	AOSTA (AO)	06.02.1969	LNGMRA69B06A326L	piena proprietà
LONGIS Gabriella	AOSTA (AO)	17.05.1952	LNGGRL52E57A326X	piena proprietà
NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE, rappresentante legale MONAMI Cristina			00442210076	piena proprietà
TEVARI Anna Maria	AOSTA (AO)	05.11.1940	TVRNMR40S45A326X	piena proprietà
VUILLERMIN Battista	BRUSSON (AO)	13.05.1937	VLLBTS37E13B230V	piena proprietà
ZULIAN Assunta	QUART (AO)	13.08.1940	ZLNSNT40M53H110D	piena proprietà

<i>Ditta 4</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1366 ex 132b; Natura: Area urbana Superficie espropriata: mq 251 Superficie indennizzata: mq 130 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 121 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54 Indennità di esproprio: 16.900,00 Totale € 16.900,00				

Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo e quote
LAURENCET Silvio	CHÂTILLON (AO)	28.11.1935	LRNSLV35S28C294Y	piena proprietà 1/2
BIANCHI Anita	AOSTA (AO)	14.02.1937	BNCNTA37B54A326T	piena proprietà 1/2

<i>Ditta 5</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1372 ex 141b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 156 Superficie indennizzata: mq 71 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 85 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52 Indennità di esproprio: 9.230,00 Totale € 9.230,00				

Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
NALE Chiara	AOSTA (AO)	02.04.1960	NLACHR60D42A326T	nuda proprietà
NALE Roberto	AOSTA (AO)	23.06.1962	NLARRT62H23A326N	piena proprietà
SARTEUR Francine	LIEGI (BELGIO)	09.12.1932	SRTFNC32T49Z103U	usufrutto

<i>Ditta 6</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1370 ex 441b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 181 Superficie indennizzata: mq 19 Superficie destinata a parcheggio: mq 8 - indennizzo : € 4000,00 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 154 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52 Indennità di esproprio 6.470,00 Totale € 6.470,00				

Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
BAGAGIOLO Giancarla	AOSTA (AO)	13.10.1941	BGGGCR41R53A326Z	piena proprietà
BAIOCCO Lucia	AOSTA (AO)	26.05.1948	BCCLCU48E66A326K	piena proprietà
BENATO Alexia	AOSTA (AO)	06.10.1971	BNTLXA71R46A326C	nuda proprietà
BESENVAL Isabella	AOSTA (AO)	26.12.1957	BSNSLL57T66A326U	piena proprietà
BETHAZ Lorenzo	AOSTA (AO)	11.08.1941	BTHLNZ41M11A326P	piena proprietà
BIC Anita	TORGNON (AO)	28.06.1950	BCINTA50H68L217H	piena proprietà

BOARETTO Gabriella	AOSTA (AO)	10.09.1961	BRTGRL61P50A326B	piena proprietà
BRIANO Tiziana	VARESE (VA)	28.03.1950	BRNTZN50C68L682S	piena proprietà
CARDELLINO Giovanni	AOSTA (AO)	28.06.1950	CRDGNN50H28A326N	piena proprietà
CHILETTI ANNE Catherine Thérèse	LIEGI (-B-) - BELGIO	14.01.1945	CHLNCT45A54Z103K	piena proprietà
COLLA Franca	AOSTA (AO)	24.12.1921	CLLFNC21T64A326C	piena proprietà
COLLIN Remo	PONTEY (AO)	18.06.1956	CLLRME56H18G860R	piena proprietà
CREAZZO Claudia	AOSTA (AO)	08.09.1971	CRZCLD71P48A326S	piena proprietà
CREAZZO Gilberto	LA SALLE (AO)	19.10.1948	CRZGBR48R19E458W	piena proprietà
DEFNEYES Isabella	AOSTA (AO)	14.03.1929	DFFSLL29C54A326L	piena proprietà
DELLEA Ines	CURIGLIA (VA)	29.09.1927	DLLNSI27P69D217T	piena proprietà
FALCONIERI Franca	AOSTA (AO)	21.05.1943	FLCFNC43E61A326D	piena proprietà
FERRARI Amanda	AOSTA (AO)	06.04.1973	FRRMND73D46A326N	piena proprietà
FERRARI Deborah	AOSTA (AO)	26.09.1970	FRRDRH70P66A326R	piena proprietà
FERRERO Claudia	BERGAMO (BG)	12.07.1975	FRRCLD75L52A794O	nuda proprietà
FERRERO Giuliana	BERGAMO (BG)	19.06.1972	FRRGLN72H59A794C	nuda proprietà
GARUTTI Andrea Enrico	AOSTA (AO)	07.05.1966	GRTNRN66E07A326V	piena proprietà
GHISU Riccardo	AOSTA (AO)	18.09.1950	GHSRCR50P18A326D	piena proprietà
GRANGE Elisabetta	COURMAYEUR (AO)	18.08.1949	GRNLBT49M58D012W	piena proprietà
GRIFFO Marianna	STEFANACONI (CZ)	22.08.1948	GRFMNN48M62I945A	piena proprietà
ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO DEL CLERO	-	-	91009280073	piena proprietà
LAURENT Giovanni	AOSTA (AO)	08.04.1946	LRNGNN46D08A326P	piena proprietà
LONGIS Bruno	CHÂTILLON (AO)	27.12.1923	LNGBRN23T27C294Q	piena proprietà
MACRÌ Rosa Alba	ALMIRANTE BROWN ARGENTINA	07.06.1955	MCRRLB55H47Z600R	usufrutto
MEZZANOTTE Edda	SAN PIER D'ARENA (GE)	12.06.1926	MZZDDE26H52I081F	piena proprietà
MILESI Maura	AOSTA (AO)	20.05.1948	MLSMRA48E60A326O	piena proprietà
MONAMI Cristina	AOSTA (AO)	13.06.1948	MNMCST48H53A326W	piena proprietà
NOUSSAN Martine	AOSTA (AO)	06.11.1988	NSSMTN88S46A326P	piena proprietà
NOUSSAN Michel	AOSTA (AO)	22.03.1985	NSSMHL85C22A326U	piena proprietà
PALMAS Domenico	AOSTA (AO)	18.01.1949	PLMDNC49A18A326Q	usufrutto

PELOSO Paola	AOSTA (AO)	30.10.1949	PLSPLA49R70A326Z	piena proprietà
PENNUCCI Anita	PESCO SANNITA (BN)	27.07.1952	PNNNTA52L67G494I	piena proprietà
PERNISCO Cataldo	TARANTO (TA)	10.05.1942	PRNCLD42E10L049E	piena proprietà
RINALDI Giulio	MOMBERCELLI (AT)	06.05.1939	RNLGLI39E06F316H	piena proprietà
SACCAGNO Francesco	VERCELLI (VC)	04.07.1927	SCCFNC27L04L750B	piena proprietà
SARTEUR Michele	AOSTA (AO)	26.04.1966	SRTMHL66D66A326A	piena proprietà
SARTEUR Nicole	AOSTA (AO)	25.01.1973	SRTNLG73A65A326A	piena proprietà
SERVENTI Gianni	SANTADI (CA)	09.01.1948	SRVGNN48A09I182I	piena proprietà
STELITANO Domenica	PALIZZI (RC)	27.11.1948	STLDNC48S67G277R	piena proprietà
TRUSSARDI Gian Mario	AOSTA (AO)	19.04.1953	TRSGMR53D19A326X	usufrutto
TRUSSARDI Stefano	AOSTA (AO)	29.08.1978	TRSSFN78M29A326V	nuda proprietà
VEVEY Ilde	OLLOMONT (AO)	04.02.1946	VVYLDI46B44G045D	piena proprietà

*Ditta 7*

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1369 ex 140b; Natura: Ente comune  
Superficie espropriata: mq 215  
Superficie indennizzata: mq 62  
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 153  
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52  
Indennità di esproprio: 8.060,00  
Totale € 8.060,00

Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
ACERBI Alessandro	AOSTA (AO)	01.09.1941	CRBLSN41P01A326R	piena proprietà
ACERBI Attilio	AOSTA (AO)	07.08.1952	CRBTTL52M07A326K	piena proprietà
ACERBI Giulia	AOSTA (AO)	05.02.1985	CRBGLI85B45A326B	piena proprietà
ACERBI Leonardo	AOSTA (AO)	23.03.1973	CRBLRD73C23A326Y	piena proprietà
ACERBI Matteo Armando Gino	AOSTA (AO)	18.08.1983	CRBMTR83M18A326T	piena proprietà
ACERBI Simone	ROMA (RM)	22.12.1975	CRBSMN75T22H501E	piena proprietà
BAGGIO Paola	AOSTA (AO)	06.04.1960	BGGPLA60D46A326B	piena proprietà
BAGGIO Rosanna	AOSTA (AO)	08.04.1950	BGGRNN50D48A326I	piena proprietà
BAIOCCO Lucia	AOSTA (AO)	26.05.1948	BCCLCU48E66A326K	piena proprietà
BERNO Luigia	FONTANIVA (PD)	19.11.1925	BRNLGU25S59D679V	piena proprietà
BETHAZ Lorenzo	AOSTA (AO)	11.08.1941	BTHLNZ41M11A326P	piena proprietà
BRACONI Manuela	AOSTA (AO)	19.04.1952	BRCMNL52D59A326H	piena proprietà

CARBONE Roberto	GENOVA (GE)	06.09.1954	CRBRRT54P06D969W	piena proprietà
CHITTOLINA Claudio	MILANO (MI)	05.01.1940	CHTCLD40A05F205D	piena proprietà
CHITTOLINA Loredana	AOSTA (AO)	30.10.1950	CHTLDN50R70A326G	piena proprietà
CONCHATRE Giuseppe Pietro	ALLEIN (AO)	19.07.1937	CNCGPP37L19A205B	piena proprietà
FABBRO Enrico Pietro	AOSTA (AO)	30.09.1941	FBBNRC41P30A326A	piena proprietà
FABBRO Claudio	AOSTA (AO)	24.02.1948	FBBCLD48B24A326X	piena proprietà
FAVETTO BON Rita	TEHERAN - IRAN	05.11.1938	FVTRTI38S45Z224Q	piena proprietà
FRACASSI Milena	AOSTA (AO)	26.12.1947	FRCMLN47T66A326J	piena proprietà
FRACASSI Stefano	AOSTA (AO)	02.04.1939	FRCSFN39D02A326B	piena proprietà
GIORDANENGO Elena	TORINO (TO)	09.07.1929	GRDLNE29L49L219Z	piena proprietà
GIOVANNONE Ettore	AOSTA (AO)	04.12.1949	GVNTTR49T04A326P	piena proprietà
GORRET Elsa	QUART (AO)	02.11.1944	GRRLSE44S42H110G	piena proprietà
LENZI Giacomo	AZZONE (BG)	18.02.1925	LNZGCM25B18A533M	piena proprietà
LOLLI Claudia	PAVULLO NEL FRIGNANO (MO)	01.06.1950	LLLCLD50H41G393N	piena proprietà
LOLLI Roberto	AOSTA (AO)	06.07.1954	LLLRRT54L06A326T	piena proprietà
MONACO Jonne	AOSTA (AO)	13.02.1949	MNCJNN49B53A326C	piena proprietà
STUFLER Clara	MODENA (MO)	10.11.1922	STFCLR22S50F257U	piena proprietà
VERTHUY Viviane	CHAMBAVE (AO)	14.01.1949	VRTVVN49A54C595Z	piena proprietà
VITTON-MEA Bruno	AOSTA (AO)	04.06.1947	VTTBRN47H04A326B	piena proprietà
VIVOLI Bruna	MASSA (MS)	01.01.1931	VVLBNF31A41F023L	piena proprietà

*Ditta 8*

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1362 ex 134b; Natura: Area urbana  
Superficie espropriata: mq 256  
Superficie indennizzata a valore intero:mq 80  
Superficie indennizzata a valore parziale (superficie sopra la cisterna dell'acqua):mq 13  
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 163  
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54  
Indennità di esproprio a valore intero:€ 8.000,00  
Indennità di esproprio a valore parziale: € 429,00  
Totale € 8.429,00

Intestataro, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo e quote
ANSALDO Enrico	AOSTA (AO)	15.10.1948	NSLNRC48R15A326Y	piena proprietà 1/2
PERRUCHON Laura	AOSTA (AO)	17.01.1955	PRRLRA55A57A326I	piena proprietà 1/2

<i>Ditta 9</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1368 ex 429b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 116 Superficie indennizzata: mq 23 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 93 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54 Indennità di esproprio: 2.990,00 Totale € 2.990,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
ANDEREGG Iolanda	FRAUENFELD - SVIZZERA	24.08.1946	NDRJND46M64Z133Q	piena proprietà
BLANC Maria Renata	AOSTA (AO)	29.10.1943	BLNMRN43P69A326A	piena proprietà
BOSONETTO-GIORGIO Luigia	CHATILLON (AO)	19.03.1931	BSNLGU31C59C294S	piena proprietà
CARERI Giorgio	AOSTA (AO)	06.05.1964	CRRGRG64E06A326N	piena proprietà
CARERI MANUELA MARIA	AOSTA (AO)	16.03.1970	CRRMLM70C56A326U	piena proprietà
CHANOUX Sandra	AOSTA (AO)	16.10.1948	CHNSDR48R56A326N	piena proprietà
CHATILLARD Fabrizio	AOSTA (AO)	29.07.1962	CHTFRZ62L29A326C	piena proprietà
CHITTOLINA Claudio	MILANO (MI)	05.01.1940	CHTCLD40A05F205D	piena proprietà
FARNESE Antonio	SAN PIETRO APOSTOLO (CZ)	29.08.1957	FRNNTN57M29I095A	piena proprietà
FORNO Fernanda	AOSTA (AO)	01.01.1949	FRNFNN49A41A326F	piena proprietà
LO' PAOLA Barbara	BRESCIA (BS)	25.11.1945	LOXPLA45S65B157A	piena proprietà
LORENZETTI Alessandro	GENOVA (GE)	02.10.1949	LRNLSN49R02D969D	piena proprietà
MANTOVANI Valeria Marialina	TORINO (TO)	30.09.1985	MNTVRM85P70L219D	piena proprietà
MARCHELLI Piero	MASIO (AL)	24.09.1943	MRCPRI43P24F015N	piena proprietà
PAPONE Corrado	AOSTA (AO)	17.10.1925	PPNCRD25R17A326H	piena proprietà
PERRON Letizia	VALTOURNENCHE (AO)	17.09.1935	PRRLTZ35P57L654Z	usufrutto
THOMASSET Cesare	AOSTA (AO)	16.11.1964	THMCSR64S16A326L	piena proprietà
THOMASSET Federica	COURMAYEUR (AO)	30.04.1956	THMFRC56D70D012U	piena proprietà
TOMAINO Angela	SAN PIETRO APOSTOLO (CZ)	02.02.1968	TMNNGL68B42I095S	piena proprietà
VIOTTO Gemma	COURMAYEUR (AO)	04.12.1926	VTTGMM26T44D012X	piena proprietà
VUILLERMOZ Giovanna	AOSTA (AO)	02.11.1971	VLLGNN71S42A326X	piena proprietà

<i>Ditta 10</i>				
Catasto C.T.; Foglio 25; Particella 1371 ex 442b; Natura: Terreno Superficie espropriata: mq 27 Superficie indennizzata:mq 13 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 14 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato – Ba 52 Indennità di esproprio: 390,00 Totale € 390,00				
<b>Intestatario, luogo e data di nascita</b>			<b>Codice fiscale</b>	<b>Titolo e quote</b>
NIEROZ Guido	GRESSAN (AO)	23.04.1942	NRZGDO42D23E165N	piena proprietà 1/1

<i>Ditta 11</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1367 ex 594b; Natura: Area urbana Superficie espropriata: mq 12 Superficie indennizzata:mq 6 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 6 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato – Ba 54 Indennità di esproprio: 600,00 Totale € 600,00				
<b>Intestatario, luogo e data di nascita</b>			<b>Codice fiscale</b>	<b>Titolo e quote</b>
PAPONE Paolo	AOSTA (AO)	05.09.1961	PPNPLA61P05A326J	nuda proprietà 1/1
PAPONE Corrado	AOSTA (AO)	17.10.1925	PPNCRD25R17A326H	usufrutto 1/1

<i>Ditta 12</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1375 ex 707b; Natura: Area urbana Superficie espropriata: mq 28 Superficie indennizzata:mq 0 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 28 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 105; PRGC adottato – Ba 52 Indennità di esproprio: 0,00 Totale € 0,00				
<b>Intestatario, luogo e data di nascita</b>			<b>Codice fiscale</b>	<b>Titolo e quote</b>
DALBARD Tiziana	AOSTA (AO)	11.12.1961	DLBTZN61T51A326C	piena proprietà 1/1

<i>Ditta 13</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1376 ex 716b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 43 Superficie indennizzata:mq 0 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 43 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 105; PRGC adottato – Ba 52 Indennità di esproprio: € 0,00 Totale € 0,00				
<b>Intestatario, luogo e data di nascita</b>			<b>Codice fiscale</b>	<b>Titolo</b>
DALBARD Tiziana	AOSTA (AO)	11.12.1961	DLBTZN61T51A326C	piena proprietà
MILANESE Paolo	TANGER - MAROCCO	06.11.1963	MLNPLA63S06Z330T	piena proprietà

NIGRA Anna	AOSTA (AO)	26.02.1957	NGRNNA57B66A326C	piena proprietà
PIERINI Fabio	AOSTA (AO)	01.11.1978	PRNFBA78S01A326C	piena proprietà
PITTI Patrizio	SANT'AGATA DI MILITELLO (ME)	17.03.1957	PTTPRZ57C17I199J	piena proprietà
RAGNO Catena	SAN FILIPPO DEL MELA (ME)	27.09.1957	RGNCTN57P67H842O	piena proprietà
RODÀ PATRIZIA	AOSTA (AO)	03.09.1963	RDOPRZ63P43A326W	piena proprietà
SCARANELLO Lucia	AOSTA (AO)	08.12.1946	SCRLCU46T48A326E	piena proprietà
SCARANELLO Marcolino	POLESELLA (RO)	25.04.1915	SCRMCL15D25G782J	piena proprietà
TRENTAZ Agnese	AOSTA (AO)	24.01.1950	TRNGNS50A64A326S	piena proprietà
ZEMELLA Dora	GUARDA VENETA (RO)	16.06.1920	ZMLDRO20H56E240Q	piena proprietà

*Ditta 14*

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1377 ex 715b; Natura: Area urbana  
Superficie espropriata: mq 56  
Superficie indennizzata: mq 0  
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 56  
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 105; PRGC adottato - Ba 52  
Indennità di esproprio: € 0,00  
Totale € 0,00

Intestatario, luogo e data di nascita		Codice fiscale		Titolo e quote
MILANESE Paolo	TANGER - MAROCCO	06.11.1963	MLNPLA63S06Z330T	piena proprietà 1/2
NIGRA Anna	AOSTA (AO)	26.02.1957	NGRNNA57B66A326C	piena proprietà 1/2

2) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente all'invito a voler dichiarare l'eventuale accettazione dell'indennità offerta, ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n° 11;

3) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;

4) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli interessati almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile. Il est demandé auxdits propriétaires de déclarer, aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, s'ils acceptent l'indemnité proposée ;

3) Lors de l'exécution de l'acte d'expropriation, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens à exproprier, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ;

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents aux fins de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de l'Administration communale ;



6) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 10 luglio 2009.

Il Dirigente  
dell'Area n. 7  
BENZONI

**Comune di DOUES. Decreto 6 luglio 2009, n. 1.**

**Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni per la costruzione per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di DOUES l'espropriazione dei terreni per la costruzione per i contenitori dei rifiuti solidi urbani:

DITTA 1  
ROLLIN Maria Assunta (prop. 1/1)  
nata a DOUES il 20.08.1938  
C.F. RLLMSS38M60D356F  
Fig. 18 mapp.484 mq 63 – C.T. – Pri  
Fig. 18 mapp.483 mq 7 – C.T. – Pri  
Indennità offerta al proprietario: € 48,53  
Contributo € 474,60

DITTA 2  
LETEY Isabella (prop. 1/3)  
nata a DOUES il 13.01.1922  
C.F. LTYSL22A53D356A  
ARBANEY Livia Severina (prop. 1/3)  
nata a DOUES il 22.04.1948  
C.F. RBNLSV48D62 D356I  
ARBANEY Enrico (prop. 1/3)  
nato a DOUES il 07.04.1946  
C.F. RBNNRC46D07D356R  
Fig. 18 mapp.433 mq 6 – C.T. – Pri  
Indennità offerta al proprietario: € 4,24  
Contributo € 40,70

DITTA 3  
TRABBIA Marco (prop. 1/3)  
nato ad AOSTA il 28.11.1967  
C.F. TRBMRC67S28A326C  
TRABBIA Sergio (prop. 1/3)  
nato ad AOSTA l'08.10.1962  
C.F. TRBSRG62R08A326B

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2009.

Le dirigeant  
de l'aire n° 7,  
Graziella BENZONI

**Commune de DOUES. Acte n° 1 du 6 juillet 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des abris pour les bacs à ordures ménagères et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les terrains indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation des abris pour les bacs à ordures ménagères, sont expropriés en faveur de la Commune de DOUES :

YOCCOZ Anna Maria (prop. 1/3)  
nata ad ALLEIN il 04.12.1932  
C.F. YCCNMR32T44A205D  
Fig. 22 mapp.1164 mq 8 – C.T. – Pri  
Indennità offerta al proprietario: € 5,62  
Contributo € 54,27

DITTA 4  
CRETON Eva (prop. 1/1)  
nata ad AOSTA il 08.11.1938  
C.F. CRTVEA38S48A326K  
Fig. 11 mapp.422 mq 8 – C.T. – Pri  
Indennità offerta al proprietario: € 5,62  
Contributo € 54,27

DITTA 5  
DESANDRÉ Delfino (prop. 1/1)  
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 08.06.1923  
C.F. DSNDFN23H08H669L  
Fig. 5 mapp.838 mq 5 – C.T. – Pri  
Indennità offerta al proprietario: € 3,55  
Contributo € 39,92

DITTA 6  
BEAUCRET Celina (prop. 1/1)  
nata a DOUES il 18.06.1926  
C.F. BCRCLN26H58D356H  
Fig. 6 mapp.521 mq 10 – C.T. – S  
Indennità offerta al proprietario: € 7,01  
Contributo € 67,84

DITTA 7

GERBAZ Maria Clotilde (prop. 1/2)  
nata a DOUES il 06.11.1922  
C.F. GRBMCL22S46D356Y  
ROLLIN Paola (prop. 1/2)  
nata ad AOSTA il 27.02.1955  
C.F. RLLPLA55B67A326D  
Fg. 18 mapp.435 mq 1 – C.T. – Zona PRGC anr2  
Indennità offerta al proprietario: € 12,42

DITTA 8

ROLLIN Delia (prop. 1/1)  
nata ad AOSTA il 19.06.1940  
C.F. RLLDLE40H59A326G  
Fg. 22 mapp.1160 mq 3 – C.T. – Zona PRGC ac1  
Indennità offerta al proprietario: € 58,49

DITTA 9

LETEY Emilio (prop. 1/1)  
nato a DOUES il 29.04.1930  
C.F. LTYMLE30D29D356E  
Fg. 22 mapp.1162 mq 8 – C.T. – Zona PRGC ac1  
Indennità offerta al proprietario: € 151,47

DITTA 10

BIONAZ Aldo (prop. 50/100)  
nato a DOUES il 12.03.1945  
C.F. BNZLDA45C12D356F  
CORSINI Vilma (prop. 25/100)  
nata ad AOSTA il 03.10.1961  
C.F. CRSVLM61R43A326A  
CORSINI Katia (prop. 25/100)  
nata ad AOSTA il 02.11.1969  
C.F. CRSKTA69S42A326X  
Fg. 20 mapp.289 mq 6 – C.T. – Zona PRGC A  
Indennità offerta al proprietario: € 47,60

DITTA 11

BLANC Maria Editta (prop. 1/3)  
nata a DOUES il 27.12.1932  
C.F. BLNMDT32T67D356P  
SUBET Albino (prop. 1/3)  
nato ad AOSTA il 23.11.1938  
C.F. SBTLBN38S23A326H  
SUBET Giulio (prop. 1/3)  
nato a AOSTA il 07.01.1943  
C.F. SBTGLI43A07A326V  
Fg. 9 mapp.565 mq 8 – C.T. – Zona PRGC A  
Indennità offerta al proprietario: € 63,12

DITTA 12

YOCCOZ Alma (prop. 1/2)  
nata ad AOSTA il 09.12.1966  
C.F. YCCLMA66T49A326O  
YOCCOZ Silvio Rino (prop. 1/2)  
nato ad ALLEIN il 04.11.1927  
C.F. YCCSVR27S04A205X  
Fg. 12 mapp.203 mq 5 – C.T. – Zona PRGC A  
Indennità offerta al proprietario: € 39,87

DITTA 13

CERISE Mario Marino (prop. 1/2)  
nato a CHAMBAVE il 15.09.1941  
C.F. CRSMMR41P15C595P  
RIANE Maria Luisa (prop. 1/2)  
nata a DOUES il 08.05.1950  
C.F. RNIMLS50E48D356T  
Fg. 11 mapp.420 mq 6 – C.T. – Zona PRGC A  
Indennità offerta al proprietario: € 47,62

DITTA 14

DIEMOZ Giuseppina (prop. 1/1)  
nata ad AOSTA il 24.03.1967  
C.F. DMZGPP67C64A326C  
Fg. 20 mapp.288 mq 11 – C.T. – Zona PRGC an  
Indennità offerta al proprietario: € 181,33

DITTA 15

FAVRE Sergio (prop. 1/2)  
nato a BIONAZ il 23.10.1943  
C.F. FVRSRG43R23A877Q  
TRENDAZ Attilia (prop. 1/2)  
nata a DOUES il 14.07.1949  
C.F. TRNTTL49L54D356F  
Fg. 22 mapp.1158 mq 8 – C.T. – Zona PRGC an  
Indennità offerta al proprietario: € 132,52

DITTA 16

CASSIO Giorgia (prop. 1/2)  
nata a LANZO TORINESE il 17.09.1975  
C.F. CSSGRG75P57E445C  
COCITO Luigi (prop. 1/2)  
nato a SAN MAURIZIO CANAVESE il 19.01.1970  
C.F. CCT LGU70A19I024X  
Fg. 10 mapp.533 mq 7 – C.T. – Zona PRGC an  
Indennità offerta al proprietario: € 116,26

DITTA 17

RIANE Giovanna (prop. 1/7)  
nata a DOUES il 27.02.1947  
C.F. RNIGNN47B67D356S  
RIANE Giuseppe Flaviano (prop. 1/7)  
nato a DOUES il 16.10.1931  
C.F. RNIGPP31R16D356W  
RIANE Giuseppe Luigi (prop. 1/7)  
nato a DOUES il 23.12.1934  
C.F. RNIGPP34T23D356Y  
RIANE Maria Ida (prop. 1/7)  
nata a DOUES il 21.11.1926  
C.F. RNIMRD26S61D356S  
RIANE Maria Luisa (prop. 1/7)  
nata a DOUES il 08.05.1950  
C.F. RNIMLS50E48D356T  
RIANE Pierina (prop. 1/7)  
nata a DOUES il 13/05.1941  
C.F. RNIPRN41E53D356H  
RIANE Silvio Francesco (prop. 1/7)  
nato a DOUES il 05.08.1937  
C.F. RNISVF37M05D356S  
Fg. 13 mapp.572 mq 8 – C.T. – Zona PRGC an  
Indennità offerta al proprietario: € 132,53

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di DOUES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Doues, 6 luglio 2009.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropri  
Il Segretario comunale  
TROVA

**Comune di GABY. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 20.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 11 al PRGC per la costruzione di parcheggi a servizio della località Gruba.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

Di approvare la variante non sostanziale al PRGC n. 11 al PRGC di GABY, concernente la variante a progetto per lavori di manutenzione straordinaria del tratto di strada pedonale di collegamento tra le frazioni Niel e Gruba e realizzazione di un parcheggio a servizio della frazione Gruba;

Di dare atto ai sensi dell'art.14 comma 6 della LR 11/98 di coerenza della variante non sostanziale n° 11 con le determinazioni del P.T.P.;

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de DOUES.

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations.

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Doues, le 6 juillet 2009.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de responsable  
du Bureau des expropriations  
Roberto TROVA

**Commune de GABY. Délibération n° 20 du 26 juin 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la construction d'un parking au hameau de Gruba.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

La variante non substantielle n° 11 du PRGC de GABY, relative à la modification du projet d'entretien extraordinaire du tronçon de route piétonne entre Niel et Gruba et de réalisation d'un parking à Gruba, est approuvée ;

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle n° 11 n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

Di dare atto che non sono pervenute osservazioni di sorta durante il periodo di pubblicazione e deposito degli atti, fatto salvo quanto dichiarato in premessa in merito alle considerazioni della Direzione regionale urbanistica;

Di disporre la pubblicazione della presente sul B.U.R. della R.A.V.A., ai sensi dell'art. 16, comma 3 della LR 11/98 e la sua trasmissione alla Direzione regionale urbanistica per quanto di competenza.

---

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 27.**

**Variante non sostanziale n. 19 al PRGC, relativa ai lavori di sistemazione strada La Cort e realizzazione parcheggio – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre, come segue, alle osservazioni pervenute in merito alla variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C.:

a) Alla nota della struttura regionale competente in materia urbanistica:

1. contrariamente a quanto riportato nella nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, il progettista, tramite apposita dichiarazione allegata al progetto preliminare, indicava regolarmente la coerenza delle opere in progetto con le indicazioni previste dalle norme del PTP, con le prescrizioni urbanistiche ed edilizie comunali ed infine con la Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;
2. in riferimento a quanto riportato nella nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, relativamente a quanto previsto dall'art. 33, comma 4 delle Norme di attuazione del P.T.P., si allega alla presente deliberazione la relazione geotecnica in ottemperanza a quanto previsto dal D.M. 11 marzo 1998 (a cui l'art. 33 comma 4 delle Norme di attuazione del P.T.P. fa esplicito riferimento) e conformemente a quanto dichiarato nella relazione tecnica;
3. in riferimento a quanto riportato nella nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, l'intervento previsto è classificabile quale intervento di adeguamento funzionale ed allargamento di una specifica struttura viaria e pertanto consentito nelle aree a bassa pericolosità F3 di cui all'art. 35 della L.R. 11/1998 senza altra prescrizione;

b) Alla nota del Sig. GUERRAZ Dario:

1. le osservazioni riportate pur essendo condivisibili dal punto di vista tecnico e progettuale non presentano contenuti a carattere urbanistico e pertanto in questa sede non possono essere prese in considerazione;

Di approvare in via definitiva la variante n. 19 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 16 marzo 2009, relativa ai lavori di sistemazione strada La Cort e realizzazione parcheggio;

Di dare mandato all'Ufficio tecnico comunale per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla

Aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication et de dépôt des actes, sauf les considérations de la Direction régionale de l'urbanisme visées au préambule ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et transmise à la Direction régionale de l'urbanisme aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

---

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 27 du 26 juin 2009,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 19 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route de La Cort et de réalisation d'un parc de stationnement ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations formulées au sujet de la variante n° 19 du PRGC :

La variante n° 19 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route de La Cort et de réalisation d'un parc de stationnement est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 16 mars 2009.

Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région et à la

struttura regionale competente in materia urbanistica.

transmission de celle-ci à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

**Comune di INTROD. Deliberazione 14 maggio 2009, n. 15.**

**Commune d'INTROD. Délibération n° 15 du 14 mai 2009,**

**Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale (realizzazione parcheggio Adret).**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc de stationnement dénommé « Adret ».**

IL CONSIGLIO COMUNALE

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

- di approvare il progetto preliminare dei lavori di realizzazione del parcheggio Adret composto dai seguenti elaborati;

- Est approuvé l'avant-projet des travaux de réalisation du parc de stationnement dénommé « Adret » composé des pièces suivantes :

Tav. 1 Relazione generale – Documentazione fotografica

Tav. 2 Estratto di mappa, estratto del P.R.G.C. e corografia generale

Tav. 3 Rilievo planialtimetrico

Tav. 4 Planimetria generale di progetto

Tav. 5 Sezioni di progetto – Profilo longitudinale - Particolari

Tav. 6 Computo metrico estimativo

Tav. 7 Piano particellare di esproprio

Tav. 8a Relazione Variante non sostanziale

Tav. 8b Estratti Variante non sostanziale

- di dare atto che l'importo complessivo dei lavori ammonta a Euro 291.455,98 IVA e spese comprese, come da seguente quadro economico;

- Le montant global des travaux se chiffre à 291 455,98 €, IVA et frais divers compris, comme il appert du tableau ci-après :

QUADRO ECONOMICO

ASPECTS ÉCONOMIQUES

Importo dei lavori € 205.600,00

Montant des travaux 205 600,00 €

IVA 10% su importo dei lavori € 20.560,00

IVA (10 p. 100 du montant des travaux) 20 560,00 €

Spese tecniche (progettazione, d.l., sicurezza, variante non sostanziale, perizia geologica, frazionamento e pratica esproprio, IVA e cassa di prev.) € 55.079,15

Frais techniques (conception, direction des travaux, sécurité, variante non substantielle, expertise géologique, fractionnement et expropriation, IVA et caisse de prévoyance) 55 079,15 €

Indennità di espropriazione € 10.216,83

Indemnités d'expropriation 10 216,83 €

Sommano: € 291.455,98

TOTAL 291 455,98 €

- di dar atto della dichiarazione rilasciata dal progettista Geom. Massimo ROUX ai sensi del D.P.R. n. 503 del

- Il est pris acte de la déclaration de M. Massimo ROUX, géomètre et concepteur du projet, établie au sens du

24.07.1996 e della Legge n. 104/1992 di conformità alla normativa vigente in materia di barriere architettoniche;

- di dare atto che non vengono modificate le previsioni del Piano di Recupero della Zona A1 (Plan d'Introd) approvato dal Consiglio Comunale con deliberazione n. 3 del 28.03.2001;
- di dare atto che non essendo di proprietà del Comune di INTROD gli immobili necessari per la realizzazione dell'opera, si procederà all'esproprio delle aree secondo quanto previsto dalla L.R. n. 11 del 2 luglio 2004;
- di dare atto che verrà inoltrata la domanda definitiva di finanziamento ai sensi del «Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 – Misura 322 – Sviluppo e rinnovamento dei villaggi rurali» – Interventi del Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale (FEASR);
- di dare atto che si provvederà a trasmettere alla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio e Ambiente come richiesto con nota prot. 3224 del 19.03.2009, unitamente alla deliberazioni in oggetto sia la concertazione con la Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici (nota prot. 3578/TP del 17.04.2009) sia la relazione geologica preliminare redatta in data 18.12.2008 dal Dr. Andrea GIORGI di SARRE ;
- vista la nota dell'Assessorato del Territorio e Ambiente Servizio Valutazione impatto Ambientale dell'11 maggio 2009 prot. n. 5307/TA che comunica che la variante non sostanziale di cui si tratta non debba essere sottoposta a procedura di V.I.A.;
- di stabilire che l'appalto dei lavori sarà effettuato dal Comune, una volta ottenuto il finanziamento;
- di prendere atto che da parte dei proprietari dei terreni interessati dai lavori in oggetto non è stata presentata, ai sensi dell'art. 12, punto 3, comma b) della legge regionale n. 11 del 2 luglio 2004, nessuna osservazione;
- di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di approvazione della progettazione preliminare, costituente variante non sostanziale al P.R.G.C., per la realizzazione del parcheggio Adret e dei relativi atti della variante (03.02.2009-20.03.2009) non è pervenuta nessuna osservazione;
- di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto risulta essere coerente con i contenuti e le scelte del PTP;

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i. la variante non sostanziale al P.R.G.C.;

- di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della

DPR n° 503 du 24 juillet 1996 et de la loi n° 104/1992 et attestant la conformité des travaux aux dispositions en vigueur en matière de barrières architecturales ;

- Les prévisions du plan de récupération de la zone A1 (Plan d'Introd), approuvé par la délibération du Conseil communal n° 3 du 28 mars 2001, ne subissent aucune modification ;
- Les biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux en cause n'appartenant pas à la Commune d'INTROD, ils seront expropriés au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- Une demande définitive de financement au sens du Programme de développement rural 2007/2013 (Mesure 322 : Développement et rénovation des villages ruraux) relevant du Fonds européen de développement agricole et rural (FEADER) sera déposée ;
- La délibération susmentionnée, l'accord avec la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux (réf. 3578/TP d 17 avril 2009) et le rapport géologique préliminaire établi par M. Andrea GIORGI, de SARRE, le 18 décembre 2008, sont transmis à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, aux termes de la lettre du 19 mars 2009, réf. n° 3224 ;
- Il est pris acte de la lettre du Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement du 11 mai 2009, réf. n° 5307/TA, attestant que la variante non substantielle en cause n'est pas soumise à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;
- Le marché de travaux sera lancé par la Commune, dès que celle-ci aura obtenu le financement prévu ;
- Il est pris acte du fait que les propriétaires des terrains devant faire l'objet des travaux en cause ne se sont pas prévalus de la faculté de présenter des observations visées à la lettre b du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été déposée pendant la période de publication (soit du 3 février au 20 mars 2009) de la délibération portant approbation de l'avant-projet valant variante non substantielle du PRGC et concernant la réalisation du parc de stationnement dénommé « Adret », ainsi que des actes afférents à ladite variante ;
- La variante non substantielle du PRGC en cause est cohérente avec les contenus et les orientations du PTP ;
- Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la variante non substantielle en cause est approuvée ;
- La variante en cause déploie ses effets à titre définitif

presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

après la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Comune di NUS. Decreto 15 luglio 2009, n. 6.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.**

**Commune de NUS. Acte n° 6 du 15 juillet 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne et de réaménagement de l'aire extérieure à ladite école et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone Fb3 del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. PERRON Agostino  
nato a FÉNIS in data 18.01.1949 – (quota 1/3)  
C.F. PRR GTN 49A18D537G  
SAVOYE Anna Pia  
nata a NUS in data 19.03.1948 – (quota 1/3)  
C.F. SVY NNP 48C59 F987W  
MAGOT Fulvio  
nato a AOSTA in data 23.12.1971 – (quota 1/6)  
C.F. MGT FLV 71T23 A326D  
PERRON Ombretta  
nata a AOSTA in data 23.03.1973 – (quota 1/6)  
C.F. PRR MRT 73C63 A326Z  
Foglio 48 mappale 1247 (ex 18/aa – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 63,00  
Indennità € 4.410,00

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo me-

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne et de réaménagement de l'aire extérieure à ladite école et figurant sur la liste ci-dessous, en regard du nom de leurs propriétaires ;

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires des terrains compris dans les zones Fb3 du PRGC, fixés au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

2. PONSETTI Mario  
nato a NUS in data 23.08.1930 – (quota 1/1)  
C.F. PNS MRA 30M23 F987D  
Foglio 48 mappale 1248 (ex 24/bb) – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 655,00  
Foglio 48 mappale 1249 (ex 501/cc) – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 205,00  
Indennità € 60.200,00
3. CONTOZ Paolo  
nato a AOSTA in data 22.06.1959 – (quota 1/1)  
C.F. CNT PLA 59H22 A326R  
Foglio 48 mappale 708 – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 1117,00  
Indennità € 78.190,00

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une

dio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone Zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di Nus nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di Aosta nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile presentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004.

Nus, 15 luglio 2009.

Il Responsabile  
del Servizio  
BISCARDI

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 maggio 2009, n. 32.**

**Progetto preliminare per realizzazione nuovo marciapiede della strada di Meysattaz – Approvazione variante non sostanziale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° com-

indemnité supplementaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR né 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, à savoir dans les zones agricoles, au sens de l'art. 1 r de la loi régionale né 44 du 11 novembre 1974 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnits  provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le Bureau de la police locale de Nus, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis   la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

I)   l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnits  y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR né 11/2004.

Fait   Nus, le 15 juillet 2009.

Le responsable  
du service,  
Graziella BISCARDI

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération né 32 du 28 mai 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un nouveau trottoir le long de la route de Meysattaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi r -



ma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 79 del 18 dicembre 2008, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si deliberava di approvare il progetto preliminare redatto dall'Ing. PASQUETTAZ Ezio, relativo ai lavori di realizzazione di un nuovo marciapiede della rotatoria di Meysattaz quale adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 31, 2° comma della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

---

---

**Comune di TORGNON. Deliberazione 2 luglio 2009, n. 12.**

**Esame richiesta di vendita terreno da parte della Signora TIBALDI Fiorella.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di esprimere parere negativo alla richiesta della signora TIBALDI Fiorella di acquisire la parte terminale della strada comunale di Chantorné, per il tratto adiacente al punto di ristoro «Des Troncs»;

2. di proporre alla signora TIBALDI Fiorella la permuta del terreno relativo al piazzale adiacente al punto di ristoro «Des Troncs» per una superficie di mq. 320 circa con il terreno censito in catasto terreni di TORGNON al Fg. 21 mappe n. 398 di mq. 352;

3. di provvedere alla sdemanializzazione del piazzale comunale e il relativo e necessario frazionamento del terreno in caso di accettazione della proposta da parte della signora TIBALDI Fiorella; in caso contrario, scaduto il termine di 60 gg. dalla data di comunicazione della presente deliberazione alla parte interessata, l'amministrazione comunale, per tramite del Sindaco, provvederà ad esercitare e tutelare i propri diritti sul piazzale terminale della strada comunale mulattiera Chantorné.

---

---

**Comune di TORGNON. Deliberazione 3 luglio 2009, n. 69.**

**Permuta terreni tra F. TIBALDI e Comune - Attuazione deliberazione consiliare n. 12/98.**

gionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 79 du 18 décembre 2008 au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, applicable aux termes de la loi et portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un nouveau trottoir autour du giratoire de Meysattaz, élaboré par l'ingénieur Ezio PASQUETTAZ, est approuvée.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération est transmise sous 30 jours, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

---

**Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 2 juillet 2009,**

**portant examen de la demande d'achat d'un terrain présentée par Mme Fiorella TIBALDI.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Un avis défavorable est exprimé quant à la demande présentée par Mme Fiorella TIBALDI à l'effet de pouvoir acheter le tronçon final de la route communale de Chantorné adjacent au point de restauration « Des Troncs » ;

2. Il est proposé à Mme Fiorella TIBALDI l'échange de l'esplanade adjacente au point de restauration « Des Troncs », d'une superficie de 320 m<sup>2</sup> environ, avec le terrain inscrit au cadastre des terrains de TORGNON à la feuille 21, parcelle n° 398, d'une superficie de 352 m<sup>2</sup> ;

3. En cas d'acceptation de la proposition susdite par Mme Fiorella TIBALDI, il sera procédé au déclassement de l'esplanade communale susmentionnée et au nouveau fractionnement du terrain ; dans le cas contraire, à l'expiration du délai de 60 jours à compter de la date de communication de la présente délibération à la partie concernée, l'Administration communale, par l'intermédiaire du syndic, exercera et protégera ses droits au sujet de l'esplanade située à la fin du chemin muletier communal de Chantorné.

---

---

**Commune de TORGNON. Délibération n° 69 du 3 juillet 2009,**

**portant échange de terrains entre Mme Fiorella TIBALDI et la Commune de TORGNON, en application de la délibération du Conseil communal n° 12/1998.**

IL GIUNTA MUNICIPALE

Omissis

delibera

1. di incaricare il Segretario comunale della stipula dell'atto di permuta tra il Comune di TORGNON e la signora Fiorella TIBALDI avente ad oggetto i terreni individuati al Fg. 21 mappale 398 e al Fg. 15 mappale sub B;

2. di approvare il relativo schema di contratto allegato alla presente sub A;

3. di incaricare il Segretario comunale di ogni altro atto d'attuazione della deliberazione consiliare n. 12/98 e della presente deliberazione di Giunta comunale.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

1. Le secrétaire communal est chargé de la passation de l'acte d'échange entre la Commune de TORGNON et Mme Fiorella TIBALDI des terrains inscrits au cadastre à la feuille n° 21, parcelle n° 398, et à la feuille n° 15, parcelle sub. B ;

2. Le modèle de contrat figurant à l'annexe A de la présente délibération est approuvé ;

3. Le secrétaire communal est chargé de prendre tout autre acte nécessaire en vue de l'application de la délibération du Conseil communal n° 12/1998 et de la présente délibération.